

AUER ORA



www.gemeinde.auer.bz.it (Gemeindeblatt/notiziario comunale)

Schüler WM in Andorra: Julian Gabalin 3.
Julian Gabalin terzo ai mondiali per studenti

Faschingsumzug in Auer
Carnevale ad Ora, tutte le immagini



TITELGESCHICHTE STORIA DI COPERTINA



Julian Gabalin (Bildmitte) mit seinen Kameraden während der Schüler WM in Andorra (Spanien).

TITELGESCHICHTE

Julian Gabalin 3. und 5. bei Schülerweltmeisterschaft in Andorra

Junges Ausnahmetalent des Ski Clubs Auer

CHRISTINE HAAS

JULIAN GABALIN (Jahrgang 1990) ist das Aushängeschild des Ski Club Auer. Bereits als Kind zeigte er, dass er einmal Skifahrer werden möchte. So besuchte er mit 5 Jahren den Skikurs und konnte gleich darauf in die VSS Gruppe aufgenommen werden. Als Volksschüler bestritt Julian viele VSS-Rennen, bei denen er zwar noch nicht die gewünschten Siege einfahren konnte, doch der Spaß stand bei ihm im Vordergrund, und so trainierte er unter der Leitung des Trainers Wolfgang Pernstich fleißig weiter.

Mit dem Wechsel von der Volksschule in die Mittelschule fand auch der Wechsel von der VSS-Gruppe zur Grand-Prix-Gruppe statt. Nun hieß es nicht mehr »kleine« Skirennen zu fahren, sondern der Ernst der Sache wurde klar. Wer gewinnen möchte, muss hart trainieren und ehrgeizig sein. »An Ehrgeiz und Trainingsdisziplin fehlte es Julian nie«, so sein früherer Grand Prix Trainer Roland Franceschini. Seine ersten kleineren Erfolge konnte Julian in den Grand Prix Rennen erreichen. Schon da konnte man sehen, dass er einmal zu den gefährlichen und starken Skifahrern der Zukunft gehören wird.

Auch wenn es nicht jedes Jahr die gleichen Erfolge gab, war Julian immer überzeugt, weiter zu kämpfen und das Skifahren nicht aufzugeben, immerhin hatte er ein Ziel vor Augen. »Einmal ein Rennen gewinnen, das wäre super«, so seine Aussage vor einigen Jahren, als er noch nicht wusste, dass er einmal bei einer Schülerweltmeisterschaft starten würde.

Zwei Weltmeistertitel für die Sportoberschule Mals.

Nach der Grand Prix Rennserie wechselte Julian in die Junioren Gruppe. Zweimal Training pro Woche war nicht mehr ausreichend. Von nun an hieß es, 3 - 4 Mal nachmittags auf Skiern zu stehen und jeden Sonntag ein Rennen zu bestreiten. Egal bei welchem Wetter. Nicht nur Julian, sondern auch Mama Karin und Vati German waren gefordert. Dank ihrer Unterstützung und der hervorragenden Leitung des Trainingszentrums Überetsch-Unterland konnte er unter besten Bedingungen trainieren. Julian, welcher bis jetzt nur zonale Rennen bestritten hatte, durfte nun bei internationalen Rennen teilnehmen. Bei den Finst-

ral-Rennen konnte er die ersten Topergebnisse einfahren. »Dr Gabalin-Bua aus Auer, jo der sel isch wirklich a gefährlicher und guater Skifohrer, vor den miasn mir schun aufpassen«, so einige seiner Konkurrenten. Leider fand er in der Schule nicht immer die gewünschte Unterstützung, so wechselte er in diesem Schuljahr in die Sportoberschule Mals. Hier hat er optimale Trainingsbedingungen und kann der Schule fern bleiben, wenn er europaweit bei verschiedenen Rennen teilnimmt. Ständiger Begleiter bei den Rennen ist sein Trainer Leo Pichler.

Der Höhepunkt seiner noch jungen »Karriere« war heuer im Februar. Julian qualifizierte sich zum ersten Mal für die Schülerweltmeisterschaft in Andorra. Er konnte zusammen mit seinen Schulkollegen den Weltmeistertitel für die Sportoberschule Mals in den Disziplinen Riesentorlauf und Slalom einfahren. Julian konnte sich dabei im Riesentorlauf über den hervorragenden 3. Platz, und im Slalom über den 5. Platz freuen.

Der Ski Club gratuliert dir Julian recht herzlich und wir wünschen dir für die restliche Saison noch viel Glück und Erfolg! 🏆

STORIA DI COPERTINA

Grande affermazione per un giovane talento

Julian Gabalin 3° e 5° ai campionati mondiali studenteschi in Andorra

CHRISTINE HAAS

JULIAN GABALIN è la bandiera dello Sci Club di Ora. Nato nel 1990 ha frequentato il suo primo corso di sci a 5 anni ed è entrato a far parte subito del gruppo VSS. Già durante gli anni di frequenza delle scuole elementari, ha partecipato a molte gare VSS, anche se non poteva ancora raggiungere le vittorie desiderate. Il divertimento rappresentava per lui la cosa più importante, così ha continuato ad allenarsi diligentemente sotto la guida del tecnico Wolfgang Pernstich. Il cambio dalle scuole elementari alle medie, ha portato anche ad un cambio di categoria dal gruppo VSS a quello del Grand Prix. Qui non si trattava più di gareggiare in piccole competizioni ed era chiaro fin dall'inizio che, chi voleva vincere, doveva allenarsi duramente ed essere ambizioso. I primi successi Julian li ha raggiunti nelle gare Grand Prix: già da qui si poteva intuire che in futuro avrebbe fatto parte degli sciatori più forti e temuti. Anche se non in tutte le stagioni ha raccolto i successi sperati, Julian è sempre stato convinto di continuare a combattere e di non abbandonare le gare di sci. «Vincere una gara sarebbe fantastico» così affermava Julian quando ancora non sapeva che avrebbe gareggiato in un Campionato mondiale. Dopo la squadra agonistica del Grand Prix è entrato a far parte del Gruppo Juniores dove l'allenamento bi-

settimanale non era più sufficiente. Ciò ha significato 3, 4 volte sugli sci ogni settimana e ogni domenica una gara con qualsiasi condizione atmosferica, un ulteriore gravoso impegno non solo per Julian, ma anche per papà German e mamma Karin. Grazie al loro sostegno e all'eccellente guida del centro Training Oltradige - Bassa Atesina, ha potuto allenarsi in condizioni ottimali. Julian, che fino ad allora aveva gareggiato solo in gare locali, si trovava ora a partecipare a gare internazionali. I primi buoni risultati li ha ottenuti partecipando alle Finstralcup. Purtroppo non ha trovato sempre il sostegno desiderato in ambito scolastico, così quest'anno si è iscritto alla scuola superiore per lo sport di Malles. Qui usufruisce di un servizio di allenamenti e può gestire anche le frequenti assenze in concomitanza con la partecipazione a gare europee, accompagnatore fisso il suo allenatore Leo Pichler. Il clou della sua ancor giovane carriera si è realizzato in febbraio. Julian si è infatti qualificato per la prima volta ai Campionati Mondiali di Andorra, dove ha potuto gareggiare con i suoi compagni della Scuola superiore per lo Sport di Malles per il titolo Mondiale nelle discipline Slalom gigante e Slalom. Julian ha potuto così gioire di un eccellente 3° posto nello Slalom Gigante e del 5° posto nello Slalom. Lo sci Club si congra-



FOTO: SKICLUB AUER

Titelgeschichte	2
Storia di copertina	
Aktuelles	4
Cronaca	
Beschlüsse	14
Dellibere	
Pfarrgemeinde	18
Parrocchia	
Kultur	20
Cultura	
Vereine	28
Associazioni	
Sport	34
Veranstaltungen	37
Manifestazioni	
Kleinanzeiger	38
Annunci economici	
Nützliche Informationen	39
Informazioni utili	

tula di cuore con Julian e gli augura molta fortuna e successo per il resto della stagione. 🏔️

GETRÄNKEDEPOT - DEPOSITO BIBITE - AUER - ORA Tel. 810222
Fax 814347

Girardi

Wir liefern frei Haus - Consegnamo a domicilio



Im Bild v.l.n.r.: Roland Pichler, Franz Postingel, Franz Kaufmann, Cäcilia Wegscheider, Karl Gallmetzer und Heinz Nagele.

DORFCHRONIK

Von der »Tschint« bis zum »Leger«

Flurnamen der Gemeinde Auer ergänzt und teilweise nacherhoben

CÄCILIA WEGSCHEIDER

IM RAHMEN des Flurnamenprojekts Südtirol wurden nun auch die Flurnamen der Gemeinde Auer ergänzt und teilweise nacherhoben. Das Projekt, abgeschlossen von der Universität Innsbruck im Jahre 2003 steht damit in einer weiteren Phase seiner Bearbeitung. In Zusammenarbeit mit den Südtiroler Landesmuseen, wird derzeit am Landesarchiv in Bozen das kartografisch digitalisierte Namenmaterial formal und inhaltlich aufgearbeitet. Die bereits erhobenen Namen werden hinsichtlich ihrer Verortung, der mundartlichen Lautung und der Schreibung oder der Objektart überprüft. Außerdem wird im Zuge einer Nacherhebung nicht aufgenommener

Namen eine höhere Vollständigkeit der Sammlung angestrebt. Am wichtigsten bleibt dabei die genaue Aufnahme vor Ort. Hier werden die verschiedenen, beschreibenden Merkmale eines Flurnamens festgehalten. Projektbeauftragte ist Cäcilia Wegscheider, welche die Arbeit in Auer durchführt. Das Wissen zuverlässiger, ortskundiger Gewährspersonen, wie Bauern oder Jäger, bildet die Brücke zu den allgemein teilweise bereits in Vergessenheit geratenen Namen. So haben sich nun im Rathaus mehrere Male Bürgermeister Roland Pichler, Franz Kaufmann, Karl Gallmetzer, Herbert Winnischhofer, Franz Postingel und Altbürgermeister Hein-

rich Nagele mit Cäcilia Wegscheider an einen Tisch gesetzt, um die alten Flurnamen auf den Katasterplänen festzuschreiben. »Es ist sehr wichtig und sinnvoll, historisch gewachsene Flurnamen weiterhin zu verwenden und sie festzuschreiben, damit sie als Kulturgut erhalten bleiben«, meint Bürgermeister Pichler. Natürlich schließt diese Erhebung eine lebhaft Auseinandersetzung mit der eigenen Dorfgeschichte und lokalen Gegebenheiten nicht aus, sodass eine solche Sammlung immer auch vergnügliche oder auch ernste Anekdoten aus dem dörflichen Leben früherer Zeit mittransportiert. ☀

Hochzeits-Liste So machst du's richtig.



Lass dir alles zeigen und nimm, was dir gefällt. Damit du dich täglich daran erfreuen kannst. Habe Mut zu Neuen! Ein aufregendes Design wird auch in Zukunft attraktiv sein. Komm und informier dich rechtzeitig.

Schau dir auch unsere Elektro-Abteilung an. Vielleicht brauchst du ja auch einen Staubsauger, einen Toaster oder eine Tiefkühltruhe. Frage nach dem Rabatt für Hochzeitslisten und lass dir zum Schluss alles ins Haus liefern. Komm am besten gleich zu uns.



Das Fachgeschäft
in AUER am Hauptplatz
Tel. 0471-802668 Fax 0471-811524

INFO • INFO • INFO • INFO ...

REDAZIONE GEMEINDEBLATT

◀◀ Verein

Einheitliche Form beim Verfassen von Artikeln beachten

◀◀ Titel

Die Redaktion des Gemeindeblattes bittet um Mithilfe

◀◀ Untertitel

MARIA ELSLER

◀◀ Autor

Werte Vereinsverantwortliche, geschätzte Schriftführer/innen!

Die Berichte Ihrer vielfältigen Tätigkeiten bereichern das Gemeindeblatt, wir freuen uns darum, wenn Sie uns viele Artikel schicken! Wir bitten Sie jedoch höflichst, bei der Verfassung der Beiträge einige Richtlinien einzuhalten, dies würde unsere Arbeit wesentlich erleichtern:

Artikel:

- Titel und Untertitel: Wir bitten Sie, zu jedem Artikel einen kurzen Titel sowie einen kurzen Untertitel zu verfassen.
- Name des Verfassers: Wir bitten Sie ebenfalls den Autor des Artikels anzugeben
- Länge des Artikels: Damit möglichst viele Beiträge im Gemeindeblatt Platz finden, ohne gleichzeitig die Seitenanzahl zu sprengen, sollten die Artikel 2.000 Zeichen (inklusive Leerzeichen) nicht überschreiten.
- Berichte von Vereinen werden von der Redaktion nicht übersetzt. Falls sie in beiden Sprachen (deutsch und italienisch) erscheinen sollen, bitten wir die Autoren, sie in beiden Sprachen zu verfassen.
- Beiträge die nach Redaktionsschluss einlangen werden in der darauffolgenden Ausgabe berücksichtigt.

Fotos:

- Bitte senden Sie uns zum Text passende Fotos getrennt vom Text. Bitte achten Sie darauf, dass das Bild eine gute Qualität (Bildschärfe, Belichtung usw.) aufweist.
- Bildunterschrift: Wir bitten Sie zudem, für jedes Bild eine passende Bildunterschrift zu verfassen und den Namen des Fotografen anzugeben.

Bitte senden Sie Ihre Beiträge an: peter.simonini@alice.itWir bedanken uns herzlichst für Ihre Mithilfe und Ihr Verständnis! **Die Redaktion**

REDAZIONE NOTIZIARIO COMUNALE

◀◀ Associazione

Forma standard da osservare nella stesura degli articoli

◀◀ Titolo

La redazione del notiziario comunale chiede la vostra collaborazione

◀◀ Sottotitolo

NOME DELL'AUTORE

◀◀ Nome dell'autore

Stimati rappresentanti delle associazioni, cari segretari e segretarie!

I servizi delle Vostre varie e numerose attività, arricchiscono il notiziario comunale e siamo perciò lieti di ricevere i sempre numerosi articoli! Vi preghiamo però cortesemente di mantenere una linea nella stesura degli stessi, il che faciliterà in modo sostanziale il nostro lavoro:

Articolo:

- Titolo e sottotitolo: vi preghiamo di comporre sempre un titolo ed un sottotitolo, possibilmente brevi.
- Nome dell'autore: vi preghiamo di scrivere sempre anche il nome dell'autore. Per esteso, senza sigle o abbreviazioni.
- Lunghezza dell'articolo: affinché possano trovare posto numerosi articoli, senza nel contempo far saltare il numero delle pagine, gli articoli non devono superare le 2.000 battute (spazi inclusi).
- Gli articoli delle associazioni non vengono tradotti dalla redazione. Nel caso in cui debbano essere pubblicati in entrambe le lingue (italiano e tedesco), preghiamo gli autori di comporli nelle due lingue.
- I contributi che giungeranno dopo la chiusura di redazione saranno presi in considerazione per l'edizione successiva.

Fotografie:

- Inviateci per favore foto inerenti al testo, ma separate da esso. Vi preghiamo di fare attenzione che la foto si presenti di buona qualità (nitidezza, luminosità ecc.)
- Didascalia: Vi preghiamo di completare l'invio della fotografia con una didascalia adatta e il nome del fotografo.

Inviare cortesemente i Vostri articoli a: peter.simonini@alice.itVi ringraziamo di cuore per la Vostra collaborazione e la Vostra comprensione! **La redazione**



Un momento della discussione durante il lavoro nei gruppi.

LINEE GUIDA PER ORA: IL DIARIO

Stazione ferroviaria ed inquinamento i problemi più sentiti

Lavoro ed economia al centro della seconda serata pubblica

LUCA MORESCO

CIRCA 45 persone hanno partecipato alla seconda serata tematica del progetto «linee guida per Ora», tenuta presso la Haus der Vereine lo scorso 7 febbraio. «Economia», «gastronomia e turismo», «servizi pubblici e privati», «agricoltura», «lavoratori dipendenti», «donne»: questi alcuni dei temi cui sono stati dedicati altrettanti tavoli.

Il punto di forza che ha riscosso un consenso pressoché unanime è stata la posizione del centro abitato. Ora è collocata in un punto altamente strategico e favorevole allo sviluppo economico: la vicinanza del collegamento autostradale e lo snodo ferroviario sono due fattori di primaria importanza per attirare risorse produttive, commerciali e turistiche. Giudizi positivi sono stati espressi anche sul livello dei servizi sociali e pubblici in generale.

Ma la scrata scivola soprattutto ad inquadrare i punti deboli, i problemi su cui lavorare in prospettiva. Il problema più «votato» è stata la scarsa qualità del collegamento paese/stazione ferroviaria, attualmente considerato non all'altezza per quanto riguarda pista ciclabile e frequenza dei mezzi pubblici. Immediatamente dietro si è piazzato

l'aumentato inquinamento atmosferico dovuto alle arterie di collegamento stradali e le strutture di smaltimento dei rifiuti. Un certo numero di critiche è stato indirizzato anche alle aziende presenti sul territorio comunale, da molti considerate troppo poco attente ai problemi ambientali e poco flessibili nei confronti delle esigenze dei dipendenti. Tra gli altri problemi particolarmente sentiti il collegamento tra paese e zona artigianale, da migliorare con l'istituzione di un servizio navetta ed una pista ciclabile, e la mancanza di dialogo tra i vari settori dell'economia. A questo proposito è stata avanzata la proposta di creare una sorta di «forum permanente» dei settori economici, in modo da pianificare congiuntamente attività e strategie.

La chiusura quasi totale di bar e luoghi di ritrovo durante i fine settimana, causa della poca vivacità del centro, e i possibili problemi derivanti dalla mancanza di integrazione dei sempre più numerosi lavoratori

stranieri sono altri dei punti negativi evidenziati dalla discussione nei vari tavoli.

Il prossimo appuntamento, dedicato ad ambiente, salute ed energia, è in programma per il 7 marzo, sempre alle 19:30 presso la Haus der Vereine. 

salute-ambiente-energia




Linee guida per Ora

Mercoledì, 7 marzo 2007 ore 19.30

Haus der Vereine Auer

Dalle ore 19.30 alle ore 22.30
Tutti gli abitanti di Ora sono invitati a confrontarsi in un ambiente piacevole e sportivo su tematiche riguardanti la salute, l'ambiente e l'energia.

inquinamento

traffico

riciclaggio

salute

ambiente

energia

...

salute-ambiente-energia



Es gab jede Menge von Vorschlägen in den Gruppenarbeiten, die anschließend gemeinsam durchdiskutiert wurden.

DORFLEITBILD FÜR AUER: TAGEBUCHAUFZEICHNUNGEN

Verbindung Bahnhof/Dorfzentrum und Umweltverschmutzung an erster Stelle

Arbeit und Wirtschaft standen im Mittelpunkt des zweiten Abends

LUCA MORESCO

ETWA 45 AURERINNEN und Aurer haben am zweiten Arbeitsgruppentreffen für das Aurer Leitbild am 7. Februar im Haus der Vereine teilgenommen. Diesmal standen die Themen rund um »Wirtschaft«, »Gastronomie und Tourismus«, »Öffentliche Dienste«, »Landwirtschaft«, »Angestellte und Arbeiter«, sowie »Frauen« im Mittelpunkt der Diskussionen. Die Lage unseres Dorfes bietet für eine wirtschaftliche Entwicklung beste Voraussetzungen, waren sich die Anwesenden einig. Sowohl die Nähe zur Autobahn als auch die guten Bahnverbindungen bieten optimale Bedingungen.

Positiv beurteilten die Anwesenden auch die öffentlichen

und sozialen Dienste in unserem Dorf. Doch der Abend sollte auch Schwachstellen aufzeigen, die es in Zukunft zu verbessern gilt.

Hier wurde von den Bürgerinnen und Bürgern auf die schlechte Verbindung zwischen Dorfzentrum und Bahnhofsgelände hingewiesen. Es fehle ein Radweg und auch die Verbindung mit öffentlichen Verkehrsmitteln sei nicht befriedigend.

Doch auch die zunehmende Umweltverschmutzung, die durch Verkehr und Müllentsorgung verursacht wird, bereitet den Aurer Bürgerinnen und Bürgern Sorgen. Verbesserungswürdig sei – laut der anwesenden Teilnehmerinnen und Teilnehmer – die Verbindung zwischen Dorfzentrum und Handwerkerzone und der Dialog zwischen den verschiedenen Wirtschaftssparten. Ebenso bemängelt wurde, dass zahlreiche Bars und Gaststätten am Wochenende geschlossen halten. In der Diskussion wurde auch auf mögliche Probleme hingewiesen, die durch die fehlende Integration der zu-

nehmend zahlreicheren Ausländer entstehen könnten.

Das nächste Treffen zur Ausarbeitung eines Dorfleitbildes für Auer findet am 7. März um 19:30 Uhr im Haus der Vereine statt. Der Themenbogen wird sich dabei von Umweltschutz über die Gesundheit bis zur Energie spannen. 

ALTES MOBILIAR WIRD GESUCHT

Der Wohnbereich für demente Menschen wird umgestaltet. Wir möchten unsere »Gäste« in ihre Welt begeben und suchen daher alte Kredenzen, Sparherde, Waschtische, Truhen usw. Selbstverständlich werden die Möbel selbst abgeholt. Bitte melden Sie sich unter der Rufnummer 0471 826 100. Griesfeld-Altersheim-Stiftung Neumarkt

GESUNDHEIT-UMWELT-ENERGIE



Ein Leitbild für Auer

**Mittwoch, 7. März 2007
19.30 Uhr
Haus der Vereine Auer**

19.30 - 22.30 Uhr
Die Bevölkerung ist eingeladen, zu den Themen »Gesundheit, Umwelt und Energie« in einem angenehmen und ungezwungenen Miteinander zu diskutieren und zu beraten.

Luft & Lärm

Verkehr

Erholung

Gesundheit

Müll

Energie

...

GESUNDHEIT-UMWELT-ENERGIE

INFO... INFO... INFO... INFO...**Gemeindeamt: Öffnungszeiten**

Montag bis Freitag: 08:30 bis 12:30 Uhr
 Dienstag 14:30 bis 16:30 Uhr

Comune di Ora: orari d'apertura

Da lunedì a venerdì: dalle 08:30 alle 12:30
 Martedì dalle 14:30 alle 16:30

Ruhige und sonnige Lage:

Neuwertige 3-Zimmer-Wohnung mit großer Terrasse, Keller, Garage und/oder Autoabstellplatz in **Auer**

Viel Platz für Ihre Familie:

Geräumiges Reihenhauses mit drei Balkonen, Garten, Keller, Autoabstellplatz und Garage in **Auer**

Hier macht Wohnen Spaß!

Neue Zwei- und Dreizimmerwohnungen mit Balkon, Terrasse oder Garten, Keller und Garage in **Neumarkt/Vill**

Super Qualität!

Dreizimmerwohnungen mit Balkon oder Privatgarten, autonome Heizung, Keller und Garage in **Auer**

verkauft

W&F

IMMOBILIEN

Neumarkt - www.w-f.it

Tel.: 0471 812 929

DANKESCHÖN • GRAZIE

Im Gedenken an Herrn Battista Job haben die Familien Peer Erwin, Saltuari Albin, Gallo Riccardo und Maria Leonardelli für die Robert-Prossliner-Stiftung gespendet.

Allen Spendern ein aufrichtiges Dankeschön.

In memoria del Sig. Battista Job hanno donato delle offerte per la fondazione Robert Prossliner la famiglia Peer Erwin, Salturari Albin, Gallo Riccardo e Maria Leonardelli.

Ringraziamo di cuore per l'offerta.



PETER SUDHOFER

INFO... INFO... INFO... INFO...

Laut unserer Gemeindeverordnung über den Müllentsorgungsdienst ist es verboten an den Tagen, in denen der Sammeldienst nicht durchgeführt wird, die Müllbehälter oder Müllsäcke auf öffentliche Flächen abzustellen.

Die Müllbehälter und die in Ausnahmefällen autorisierten Müllsäcke müssen auf Privatgrund aufbewahrt werden.

Bei der Wahl der privaten Standplätze für die Müllbehälter muss darauf geachtet werden, dass in der Nähe von Wohnungen keine Geruchsbelästigung entsteht. Die Müllbehälter dürfen außerdem nicht unmittelbar unter oder neben Fensteröffnungen aufgestellt werden.

Die Müllbehälter und die in Ausnahmefällen autorisierten Müllsäcke (nur die mit aufgedrucktem Gemeindelogo) dürfen zur Entleerung erst am Montag oder Donnerstag abends zur Sammelstelle gebracht werden. Am nächsten Tag müssen die Behälter wieder auf privaten Grund zurückgebracht werden.

Die Müllbehälter sind so zu füllen, dass der Deckel geschlossen bleibt.

Damit unser Dorf weiterhin sauber bleibt, bitten wir alle Bürger um Mitarbeit und ersuchen alle, den Müllbehälter rechtmäßig zu verwenden und sich an die Bestimmungen zu halten.

Weitere Auskünfte erhalten Sie in den Gemeindeämtern.

Der Referent für Umwelt und Müllentsorgung Erich Deblasi

Il regolamento comunale per lo smaltimento dei rifiuti vieta di collocare i contenitori (bidoni) ed i sacchetti autorizzati su suolo pubblico nei giorni in cui il servizio non è effettuato.

I contenitori ed i sacchetti autorizzati devono essere custoditi su terreno privato.

Nella fase di scelta del luogo dove collocarli, bisogna fare attenzione a non recare danno alle abitazioni o agli appartamenti vicini con odori sgradevoli. I contenitori non vanno in ogni caso mai collocati sotto o vicino alle finestre.

I contenitori e i sacchetti autorizzati (solo quelli con impresso il logo del Comune) possono essere collocati presso i punti di raccolta solamente lunedì o giovedì sera. Il giorno successivo essi devono essere immediatamente riportati su terreno privato.

I contenitori vanno riempiti in modo da poter chiudere completamente il coperchio.

Al fine di mantenere pulito il nostro paese, invitiamo tutti i cittadini alla collaborazione e all'utilizzo dei contenitori come prescritto dalle norme vigenti.

Per ulteriori informazioni è possibile rivolgersi agli uffici comunali.

L'assessore all'ambiente e allo smaltimento dei rifiuti Erich Deblasi

UMWELT

Abfallvermeidung bedeutet, Abfälle erst gar nicht entstehen zu lassen

Einige Tipps für Abfallvermeidung

ERICH DEBIASI

UMWELTBEWUSSTE Bürger/innen vermeiden bereits beim Einkauf Müll. Nehmen Sie zum Einkauf die eigene Einkaufstasche mit. Kaufen Sie möglichst viel Frischware und lose Lebensmittel, die Sie in Papiersäcke oder mitgebrachte Gefäße packen lassen. Bevorzugen Sie Pfandflaschen statt Einwegverpackungen. Wenn Verpackungen notwendig sind, kaufen Sie solche, die sich wieder verwenden oder, wenn nicht anders möglich, wiederverwerten lassen.

Fälschlicherweise wird häufig die Abfallverwertung als Abfallvermeidung angesehen. Da recyclingfähige Produkte als umweltfreundlich eingestuft werden, konsumiert der Verbraucher sie guten Gewissens oftmals sogar in verstärktem Maße.

Die durch die Konsumsteigerung erhöhte Müllmenge hebr die Müllreduzierung, die durch das Recycling erzielt wird, oftmals auf. Natürlich ist Mülltrennung sehr wichtig und richtig! Aber was

übrig bleibt ist trotz allem immer noch Müll. Dieser muss mit viel Energie und großem Aufwand zu wieder verwendbarem Material geformt werden. Dabei kann nicht alles bzw. jeder Recyclingstoff wieder verwendet werden. Nicht zu vergessen ist, dass bei der Produktion von recycelten Gütern weitere Umweltbelastungen erfolgen.

Helfen Sie uns durch die effektivste und umweltfreundlichste Methode, die Abfallvermeidung, die Müllmenge zu verringern! 🍷

AMBIENTE

Rifiuti? Impariamo innanzitutto a non produrli

Alcune informazioni utili

ERICH DEBIASI

RIDURRE LA produzione di rifiuti significa innanzitutto impedirne la formazione.

I cittadini particolarmente sensibili alle tematiche ambientali iniziano questo processo direttamente nei luoghi d'acquisto. Portate con voi al negozio la borsa della spesa. Comperate quanto più possibile prodotti freschi ed alimenti non confezionati, che potrete sistemare in sacchetti di carta o contenitori portati da casa. Date la vostra preferenza alle bottiglie con cauzione rispetto ai vuoti a perdere. Se l'imballo del prodotto è comunque necessario, scegliete quelli direttamente riutilizzabili o, per lo meno, riciclabili.

Spesso il riciclaggio dei rifiuti viene erroneamente messo sullo stesso piano della riduzione dell'immondizia. I prodotti riciclabili sono percepiti come ecologici e non dannosi per l'ambiente: ciò porta spes-

so il consumatore, in buona fede, ad acquistarne in numero eccessivo.

La massa di rifiuti, incrementata dall'aumento dei consumi, spesso è un freno alla riduzione dei rifiuti ottenuta attraverso il riciclaggio.

Ovviamente la raccolta differenziata è importante e giusta. Ma va anche detto che, purtroppo, tutto ciò che non rientra nella raccolta differenziata è pur sempre nuova immondizia. Una massa di prodotti che, con grosso dispendio di energia e risorse, è necessario trasformare in materiale nuovamente utilizzabile, cosa non sempre possibile. In aggiunta va sottolineato come la produzione di beni riciclati dia vita essa stessa a nuovi carichi negativi per l'ambiente.

Aiutateci quindi con l'unica soluzione veramente efficace: ridurre i rifiuti imparando innanzitutto a non produrli. 🍷



Voglio vederci chiaro. Nel lavoro e nella vita privata. Ed anche per quanto riguarda il mio conto. Un costo per tutti i servizi. Dalla carta bancomat fino all'assicurazione. Un vero gioiello. Ma dove lo trovo?

Insieme

CASSA DI RISPARMIO

Cristal - il conto utile per la clientela privata. Per ogni esigenza: L, XL, XXL. Canone mensile a partire da 4 €.

www.caribz.it
(840 052 052)

isi



La costruzione procede velocemente, da Castel Feder sono già stati estratti 30.000 m³ di roccia.

CRONACHE DALLA VARIANTE

Come prosegue la costruzione del tunnel di Castelfeder

Alcune domande aperte - Giustificate le preoccupazioni della popolazione?

REINHOLD STAINER

DALL'INIZIO dei lavori di trivellazione; nel novembre scorso, il condotto del tunnel ha raggiunto già una lunghezza di 370 mt. Ciò significa che è stato completato oltre 1/3 della lunghezza totale del primo tratto e perciò si stanno perfettamente rispettando i tempi di avanzamento previsti dal progetto. Il tunnel si allunga in media ogni giorno di 7,6 mt. Ogni deflagrazione è ottenuta mediante da 120 fori con esplosivo piazzati in modo tale da produrre materiale di estrazione di dimensioni relativamente piccole che può essere lavorato in ghiaia e sabbia. Dal centro cadono anche grandi blocchi che nel frattempo vengono depositati nei pressi dell'ex giardiniera Gamberoni ed utilizzabili per la costruzione di mura di grandi dimensioni. Il vo-

lume del materiale estratto ha raggiunto intanto 30.000 m³ e va prevalentemente destinato a costituire il terrapieno delle nuove rampe autostradali nei pressi del casello. Accanto alla soddisfazione per il veloce proseguimento dei lavori nella popolazione si sommano però anche preoccupazioni e riflessioni e vengono poste molte domande.

Quale sarà in futuro il carico di rumori e gas che il paese dovrà sopportare?

L'amministrazione comunale, afferma il sindaco Roland Pichler, proprio in questi giorni si sta incontrando con l'assessore provinciale competente Mussner per discutere questi temi ed affinché non ci si debba confrontare con sorprese simili, ad esempio, all'errata progettazione della galleria di San Giacomo. Oggi ci si può avvalere di moderni sistemi di costruzio-

ne, come sta avvenendo in questo periodo per la galleria di Martignano a Trento, dove si utilizzano impianti di filtraggio che sono in grado di bloccare anche le polveri sottili per proteggere dai disagi le zone abitate. Se, e come, si possono prendere questi o simili provvedimenti dovrà emergere dalle trattative in corso.

Come sarà nuovamente raggiungibile Castelfeder direttamente da Ora?

Le due amministrazioni comunali di Ora e Montagna hanno cercato, insieme alle sezioni dell'AVS dei due paesi e dell'Associazione turistica, soluzioni per rendere nuovamente possibile l'accesso per noi di Ora, dalla zona ricreativa Schwarzenbach. In collaborazione con il Corpo Forestale saranno esaminate proposte sulla fattibilità e inserite nel progetto.

Quando si prevede l'inizio dei lavori per il tratto del tunnel di San Daniele?

Il concorso per il 2. cantiere - tratto rotonda «Mobilrot» fino alla rotonda S. Daniele - si terrà a tarda primavera, cosicché se non emergeranno ostacoli imprevisti, si potranno iniziare i lavori all'inizio del prossimo anno.

Sui risultati delle discussioni e trattative vi informeremo in modo specifico nella prossima edizione. 📌

EUROCENTER
SNC - OHG

39040 ORA - AUER (BZ)
Via Nazionale 70 Nationalstraße
Tel. 0471.810312
Fax 0471.810319

*Mobili da giardino
Articoli da campeggio
Prima infanzia
Giocattoli*

*Gartenmöbel
Camping Ausrüstung
Artikel für Kleinkinder
Spielwaren*



Der Bau geht zügig voran, bereits 30.000 m³ Fels wurden aus Castelfeder herausgebrochen, die Wunden sind weithin sichtbar.

UMFAHRUNGSSTRASSE AUER

Wie geht es weiter mit dem Tunnelbau von Castelfeder?

Viele Fragen offen - Sorgen der Dorfbewohner berechtigt?

REINHOLD STAINER

SEIT BEGINN der Bohrarbeiten im November hat die Tunnelröhre bereits eine Länge von rund 370 m erreicht. Das bedeutet, dass weit über ein Drittel der Gesamtlänge des ersten Abschnittes erreicht ist und damit der Zeitplan voll erfüllt ist. Im Durchschnitt verlängert sich die Röhre täglich um 7,6 m. Jeder Sprengsatz besteht aus 120 Bohrlöchern, die so platziert sind, dass der Ausbruch in relativ kleinen Stücken anfällt und zu Schüttmaterial, Schotter bzw. Sand verarbeitet werden kann. Aus dem Kern fallen auch große Blöcke an, die man zwischenlagert (Nähe Ex-Gamberoni) und für den Bau von Zyklopenmauern verwendet. Das Aushubvolumen hat mittlerweile 30.000 m³ erreicht und gelangte vorwiegend als Auffüllmaterial in den Bau der neuen Autobahnrampen an der Mautstelle. Neben der Freude über ein zügiges Vorkommen mischen sich auch Sorgen und Bedenken in der Bevölkerung und verschiedene Fragen werden aufgeworfen.

Wie wird die Lärm- und Abgasbelastung für das Dorf in Zukunft aussehen?

Die Gemeindeverwaltung, so unser Bürgermeister, setzt sich gerade in diesen Tagen mit Planer

und dem zuständigen Landesrat Mussner intensiv mit diesen Fragen auseinander, um nicht mit ähnlichen Überraschungen, wie am Beispiel der Fehlplanung in der St. Jakobuntertunnelung konfrontiert zu werden. Heute bestückt man moderne Tunnelbauten wie derzeit in Martignano in Trient bereits mit Filteranlagen, die in der Lage, sind den Feinstaub auszufiltern, um Wohngebiete vor Belastungen zu schützen. Ob und wie solche oder ähnliche Maßnahmen getroffen werden können, soll aus den laufenden Verhandlungen hervorgehen.

Wie wird »Castelfeder« für Auer wieder direkt erreichbar?

Die beiden Gemeindeverwaltungen Auer und Montan haben gemeinsam mit den Sektionen des AVS der beiden Dörfer und dem Tourismusverein nach möglichen Lösungen gesucht, um den Zugang für uns Aurer vom Schwarzenbach aus wieder zu ermöglichen. In Zusammenarbeit mit der Forstbehörde werden jetzt die eingegangenen Vorschläge auf die Machbarkeit untersucht und in Planung gegeben.

Wann ist mit dem Baubeginn des Abschnittes St. Daniel-Tunnel zu rechnen?

Die Ausschreibung zum 2. Bauabschnitt, Kreisverkehr »Mobilrot« und Tunnelführung bis zum Kreisverkehr St. Daniel, wird noch im späten Frühjahr erfolgen, damit kann, wenn keine unvorhergesehenen Hürden auftauchen, Anfang des nächsten Jahres mit den Arbeiten begonnen werden, so Bürgermeister Roland Pichler.

Über die Ergebnisse der Aussprachen und Verhandlungen werden wir in der nächsten Ausgabe im Gemeindeblatt ausführlich berichten.

INFO... INFO... INFO... INFO...

Am Samstag, den 17. März, findet an der

Oberschule für Landwirtschaft

von 08:00 bis 12:00 Uhr der

«Tag der offenen Tür»

statt. Alle Interessierten sind herzlich eingeladen.

DANKESCHÖN - GRAZIE

Wir bedanken uns bei allen unseren Gästen, Lieferanten und Freunden für die gute Zusammenarbeit. Mit 28. Februar schließen wir unser Restaurant.

Gasthaus Waldthaler

Ringraziamo tutti i nostri Clienti, fornitori e amici per tutto. Purtroppo chiudiamo fine febbraio.

Osteria Waldthaler**Verkauf & Service**

- Mech. Werkstätte
- Revisionen PKW und Motorräder
- Reparaturen und Austausch von Scheiben
- Verkauf von Scooter und Autozubehör
- Sprechanlagen
- Einbau von Partikelfiltern
- Verkauf von Gebrauchtwagen

Auer • Lahnweg 24
Tel.: 0471 802 333
motorpoint_tuning@hotmail.com

BEKANNTMACHUNG**Markusmarkt****DER BÜRGERMEISTER**

• gibt bekannt, dass alle Vereine von Auer, welche beabsichtigen, anlässlich des jährlichen Markusmarktes am 25.04.2007 einen Stand zur Verabreichung von Speisen und Getränken aufzustellen, die diesbezüglichen Ansuchen innerhalb Freitag, den 30. März 2007, 12.00 Uhr (unwiderruflicher Termin) bei dieser Gemeindeverwaltung vorlegen müssen.

• und gibt bekannt, dass den Vereinen, welche die erforderlichen Voraussetzungen erfüllen, ein einziger Stand für die Verabreichung von Speisen und Getränken und in der Regel innerhalb des Marktbereiches zugewiesen wird;

• und gibt bekannt, dass jeder Verein die Aufräumarbeiten der besetzten Fläche selbst durchzuführen hat und den Müll mittels der eigenen Säcke, welche im Büro der Wachleute anzukaufen sind, entsorgen muss.

Für weitere Informationen steht das Lizenzamt (I. Stock) zur Verfügung.

DER BÜRGERMEISTER

Roland Pichler

AVVISO**Fiera di San Marco****IL SINDACO**

• rende noto, che tutte le associazioni di Ora che intendono collocare un banco per la somministrazione di cibi e bevande in occasione della fiera annuale di S. Marco il 25.04.2007, devono presentare la relativa domanda presso questa amministrazione entro venerdì 30 marzo 2007, ore 12.00 (termine perentorio).

• e rende noto che alle associazioni in possesso dei requisiti richiesti sarà assegnato un unico banco per la somministrazione di cibi e bevande e di regola nell'area di mercato;

• e rende noto, che ogni associazione dovrà provvedere alla pulizia e al riordino dell'area occupata e smaltire i rifiuti tramite gli appositi sacchi, da acquistare presso l'ufficio dei vigili urbani del Comune.

Per ulteriori informazioni è a disposizione l'ufficio licenze (1° piano).

IL SINDACO

Roland Pichler

**METZGEREI****Winnischhofer**

Fleisch von einheimischen Tieren
Wurst aus eigener Produktion

Auer - Hauptplatz Nr. 38

Tel. 0471 810 165

PR-ANZEIGE · INFO PUBBLICITARIA

www.haas-group.com

Neue Filiale in Auer eröffnet

www.haas-group.com

A Ora apre la nuova filiale

»Neues Jahr – neue Räume«, unter diesem Leitsatz wurde am 24.01.07 die Haas-Hoco Italia, italienische Filiale der Haas Group, in Auer eröffnet. Firmeninhaber Xaver Haas begrüßte auch Landeshauptmann Luis Durnwalder zur Eröffnungsfeier. Auch der Auerer Bürgermeister Roland Pichler zeigte sich mit der Neueröffnung zufrieden und nutzte die Gelegenheit, mit der Geschäftsführerin Tanja Haas auf eine erfolgreiche Geschäftstätigkeit anzustoßen.

Haas Fertigbau ist ein in der 2. Generation inhabergeführter Familienbetrieb mit Sitz in Falkenberg/Bayern. Mit Innovationskraft, treffsicherem Gespür für den Markt und unternehmerischer Weitsicht, legte Xaver Haas im Jahr 1971 den Grundstein für eine Firmengruppe, die heute zu den bedeutendsten der Branche gehört und mittlerweile in ganz Europa auf einer Gesamtbetriebsfläche von knapp 800.000 qm mit derzeit ca. 4.000 Mitarbeitern zählt.



v.l.n.r. - da sx.a dx.:

Katharina Haas, Michela Ponza, Xaver Haas, Julia Morat und Tanja Haas (Michela und Julia gesponsert von Haas Fertigbau).

«Anno nuovo – uffici nuovi», con questo motto il 24.01.07 è stata inaugurata a Ora la Haas-Hoco Italia, filiale italiana del gruppo Haas. Il titolare dell'azienda, Xaver Haas, ha potuto accogliere anche il presidente Luis Durnwalder e il sindaco di Ora, Roland Pichler, si è mostrato soddisfatto della nuova apertura, approfittando dell'occasione per brindare con l'amministratrice aziendale Tanja Haas.

Haas Fertigbau è un'azienda a conduzione familiare da ormai 2 generazioni, con sede a Falkenberg/Baviera. Grazie al suo spirito di intraprendenza, all'intuito nei confronti delle esigenze del mercato e alla lungimiranza imprenditoriale, Xaver Haas nel 1971 pose la prima pietra per la creazione del gruppo HAAS, che oggi è uno dei più importanti fornitori di prodotti di qualità per l'edilizia a livello internazionale. Attualmente il gruppo Haas conta 800.000 m² di stabilimenti e 4.000 collaboratori.

**JOSEFI KONZERT**

Auch heuer wieder lädt die Musikkapelle Auer herzlich zum Josefikonzert ein, das am

17. März um 20:00 Uhr in der Aula Magna

stattfindet. Das Programm wird noch nicht verraten, vorab kann aber gesagt werden, dass ein wesentlicher Teil dem Schaffen von Sepp Thaler gewidmet ist. Wir feiern nämlich seinen 25. Todestag. Zum Kontrast werden Volksstücke aus verschiedenen Staaten dargeboten, wobei auch dieses Mal zwischen schwungvoll, rhythmischen und weichen nostalgischen Melodien hoffentlich für jeden etwas dabei ist.

MUSIKSCHULE SEPP THALER INFORMIERT**Neu Einschreibungen für das Schuljahr 2008**

Vom 1. bis 30. März 2007 kann für das folgende Schuljahr an folgenden Tagen die Einschreibung vorgenommen werden:

Dienstag und Freitag von 9:00 bis 10:30 Uhr
Montag, Mittwoch und Donnerstag von 14:00 bis 17:00 Uhr

im Sekretariat der Musikschule Auer, Mitterdorfweg Nr. 13.
Infos unter der Tel. Nr.: 0471 810 256 Fax: 0471 810 332

Restaurant Schwarzenbach

sucht einheimische Frau zur Mithilfe in Küche
mittags und abends.

Tel.: 340 2415320

BESCHLÜSSE DELIBERE



FOTO: S. BERTHOLD

Gemeindegemeinschaft

03.01.2007

Haushaltsplan

Der analytische Haushaltsplan für das Finanzjahr 2007, der die Einnahme- und Ausgabekapitel des Haushaltsvoranschlags für das Finanzjahr 2007 enthält, wurde genehmigt.

Wiedergewinnungsplan

Unwesentliche Abänderung des digitalisierten Wiedergewinnungsplanes der Wohnbauzone »A«, Mindesteingriffseinheit Nr. 72 wurde genehmigt:

Abänderung der Baugrenze, Erweiterung und Verschiebung der Zufahrt vom Mitterdorfweg aus.

10.01.2007

Steinschlagbarrieren

Die vom Bauleiter Ing. Georg Kauer ausgestellte Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung der Arbeiten zur Realisierung der Steinschlagbarrieren in der Sportzone Schwarzenbach, ausgeführt von der Firma Geosistema GmbH im Betrag von Euro 246.642,94 wurde genehmigt.

Aula Magna

Die vom Bauleiter Dr. Arch. Rudolf Perktold ausgestellte Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung der Arbeiten zur Realisierung der Bühne für die Aula Magna (Sonderarbeiten) betreffend den Neubau der Turnhallen und Aula Magna, ausgeführt von der Firma Alfred Larcher Maschinenbau OHG aus Lana im Betrag von Euro 236.822,38 wurde genehmigt.

Computer

Der Firma Creaform GmbH aus Leifers wurde der Auftrag zur Lieferung einer CAD software Microstation MX für das Bauamt der Gemeinde Auer zum Betrag von insgesamt Euro 9.792,00 erteilt.

Schulen

Dem italienischsprachigen Schulsprengel Unterland wurde zur Finanzierung der Lehrmittel und des Verwaltungsbetriebes für die in Auer ansässigen Schüler, welche die Grundschule mit italienischer Unterrichtssprache in Auer (50 Schüler) und in Neumarkt (1 Schülerin) sowie die Mittelschule in Neumarkt (34 Schüler), besuchen, einen finanzieller Beitrag (Euro 55 x 85 Schüler) in Höhe von Euro 4.675,00 für das Schuljahr 2006/2007 gewährt.

Dem Franziskaner Gymnasium Bozen wurde ein Beitrag in Höhe von Euro 220,00 für vier in Auer ansässige Schüler, welche im Schuljahr 2006/2007 die Mittelschule

des Gymnasiums besuchen, überwiesen.

Dem deutschsprachigen Grundschulsprengel aus Auer wurde zur Finanzierung der Lehrmittel und des Verwaltungsbetriebes für die in Auer ansässigen Schüler, ein finanzieller Beitrag (Euro 55 x 157 Schüler) in Höhe von Euro 8.635,00 für das Schuljahr 2006/2007 gewährt.

Steuerberatung

Dem Studio Winkler & Sandrini aus Bozen wurde der Auftrag zur Steuerberatung der Gemeinde Auer für das Jahr 2007, zum Pauschalbetrag von Euro 3.197,08 erteilt.

17.01.2007

Gewerbegrund

Der Einzelfirma Pichler Rainer, wurde die Gp. 597/1 in E.Zl. 1890/II, K.G. Auer, im Ausmaß von 946 m², welche sich im Gewerbegebiet Süd/West 2 befindet, formell zugewiesen.

Ehemalige Musikschule

Herrn Ing. Christian Kaswalder aus Bozen wurde der Auftrag zur Ausarbeitung einer Schätzungsstudie zur Festsetzung des Marktwertes für die Versteigerung der Bp. 55/1 und 55/2, K.G. Auer, zum Betrag von insgesamt Euro 2.570,40, erteilt.

Freibad

Herrn P.I. Martin Schweigkofler aus Bozen wurde der Auftrag zur

Ausarbeitung der Machbarkeitsstudie und des Ausführungsprojektes betreffend die Errichtung einer Solaranlage für Warmwasser für das Freischwimmbad, zum Betrag von insgesamt Euro 4.810,89 erteilt.

Öffentliche Beleuchtung

Der Firma Ewo Srl aus Kurtatsch wurde der Auftrag für die Lieferung eines Lichtkörpers zum Betrag von Euro 885,00 erteilt.

Rathaus

Der Firma Atzwanger AG aus Bozen wurde der Auftrag für die Wartung der Heizungs- und Klimaanlage des Rathauses für das Jahr 2007 zum Betrag von insgesamt Euro 2.211,60, erteilt.

24.01.2007

Trinkwasser

Herrn Dr. Ing. Günther Rauch aus Auer wurde der Auftrag für die Ausarbeitung des Ausführungsprojektes betreffend die Errichtung der Trinkwasserleitung im Abschnitt Bahnhofstraße – Brücke »Giessen« - Bahnhof, zum Betrag von insgesamt Euro 10.098,00 erteilt.

Wohnungen für Senioren

Der Architektin Evelyn Steiner wurde der Auftrag zur Ausarbeitung einer Machbarkeitsstudie für die Schaffung von neuen Wohnungen für Senioren sowie die Sanierung der bestehenden Wohnungen im Heim für Betagte »Marienheim« in Höhe von Euro 1.836,00 erteilt.

Gemeindenverband

Der Mitgliedsbeitrag in Höhe von Euro 3.718,49 wurde dem Südtiroler Gemeindenverband der Provinz Bozen Gen.m.b.H. entrichtet.

St.-Martin-Weg, Trinkwasser

Von Herrn Ing. Günther Rauch aus Auer wurde der Auftrag zur Bauleitung und Erstellung der Abrechnungsunterlagen sowie Sicherheitskoordination in Ausführungs-

phase für die Errichtung einer Trinkwasserleitung entlang des St.-Martin-Weges, in Höhe von Euro 14.309,09, erteilt.

Trinkwasserleitung Bahnhofstraße

Herrn Ing. Günther Rauch aus Auer wurde der Auftrag zur Bauleitung und Erstellung der Abrechnungsunterlagen für die Erneuerung der Trinkwasserleitung im Abschnitt Kreuzung Bahnhofstraße – Ausserfeldweg – Brücke Giessen in Höhe von Euro 22.731,17, erteilt.

31.01.2007

Trinkwasser

Der Firma Atzwanger AG aus Bozen, wurde der Auftrag für die Lieferung und Installation einer Notchlorungsanlage beim Wasserspeicher am Kiechlberg zum Betrag von Euro 1.674, erteilt.

Revision Traktor

Der Firma Sanoll Adalbert aus Neumarkt wurde der Auftrag zur Durchführung von Revisionsarbeiten am Traktor Carraro, zum Betrag von Euro 4.000,00 erteilt.

Baukommission

07.02.2007

Pottaschenhof GmbH

Variante zur Sanierung des »Pottaschenhofes«, Wasserfallstraße 11, 13.

Aberham Josef, Aberham Armin, Aberham Kurt, Aberham Martin

Variante für die bauliche Umgestaltung des Wohnhauses, Wasserfallstraße 16.

Lorenzi Ivo, L&P Bau OHG

Variante für den Abbruch des be-

stehenden Gebäudes und den Wiederaufbau von zwei Gebäuden, Markusweg 13.

Schenk AG

Errichtung von Werbeleuchtschildern, Bahnhofstraße 43.

Gemeinde Pfatten

Anschluss der Örtlichkeit »Gmund« an die Trink- und Löschwasserversorgungs- und Feuerlöschanlage Auer.

Schenk AG

Aufstellen von Weintanks auf dem Gelände der Kellerei Schenk, Bahnhofstrasse 43.

Autonome Provinz Bozen - Südtirol - Hochbau und Technischer Dienst

Errichtung von zwei Klassenräumen für die Oberschule für Landwirtschaft mit Fertigbaumodulen (Container), Fuchsloch.

Soziale Genossenschaft Lebenshilfe M.B.H.

Anbringung eines Werbeschildes, Truidn 11.

POLSIT GmbH

Anbringung von zwei Werbebanner, Gewerbegebiet Nord 17.

Natzler Silvia, Natzler Laura

Sanierung des Gebäudes, Alte Landstrasse 32.

Autonome Provinz Bozen - Südtirol

Errichtung eines Gewächshauses beim Happacherhof, Fuchsloch

Autonome Provinz Bozen - Südtirol

Neubau eines Stallgebäudes für die Oberschule für Landwirtschaft, Fuchsloch 20.

Glöggel Franz, Geiser Marta

Abänderung eines Fensters in eine Tür im Erdgeschoss des Wohngebäudes, Marktweg 5.

Peer Evi, Oberrauch Johannes

Ordentliche Instandhaltung mit Errichtung eines Fensters für die Wohnung im 2. Stock, Traminerstraße 7.



«Marienheim» la casa degli anziani.

Giunta comunale

03.01.2007

Bilancio di previsione

E' stato approvato il bilancio di previsione analitico per l'esercizio 2007 contenente i capitoli di entrata e di spesa del bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2007.

Piano di recupero

E' stata approvata la seguente modifica non sostanziale al piano di recupero digitalizzato della zona residenziale «A» - minima unità di intervento n. 72: modifica del limite di edificabilità, ampliamento e spostamento dell'accesso dalla via di Mezzo.

10.01.2007

Barriere paramassi

Il certificato di regolare esecuzione dei lavori per la realizzazione delle barriere paramassi nella zona sportiva «Schwarzenbach», eseguiti dalla ditta Geosistema Srl nell'ammontare di Euro 246.642,94, redatto dal direttore dei lavori dott. ing. Georg Kauer è stato approvato.

Aula Magna

Il certificato di regolare esecuzione dei lavori per la realizzazione del palcoscenico per l'aula magna riguardante la nuova costruzione delle palestre e dell'aula magna (lavori speciali), eseguiti dalla ditta Alfred Larcher di Lana nell'ammontare di Euro 236.822,38, redatto dal direttore dei lavori dott. arch. Rudolf Perktold è stato approvato.

Computer

Alla ditta Creaform Srl di Laives, è stato affidato, per l'ammontare di Euro 9.792,00, l'incarico riguardante la fornitura di un software CAD Microstation MX per l'ufficio tecnico del Comune di Ora.

Scuole

All'Istituto comprensivo in lingua italiana Bassa Atesina è stato concesso, per il finanziamento dell'acquisto di materiale didattico e per il pagamento delle spese di amministrazione per gli alunni residenti a Ora e frequentanti la scuola elementare in lingua italiana a Ora (50 alunni), a Egna (1 alunna) e la scuola media a Egna (34 alunni), un contributo finanziario di Euro 4.675,00 (Euro 55 x 85 studenti) per l'anno scolastico 2006/2007; E' stato versato all'Istituto San Antonio dei Padri Francescani un contributo di Euro 220,00 per quattro alunni residenti a Ora, che nell'anno scolastico 2006/2007 hanno frequentato le medie dell'istituto.

Al circolo della scuola elementare in lingua tedesca di Ora è stato concesso per il finanziamento dell'acquisto di materiale didattico e per il pagamento delle spese di amministrazione per gli alunni residenti a Ora un contributo finanziario di Euro 8.635,00 (Euro 55 x 157 studenti) per l'anno scolastico 2006/2007.

Consulenza fiscale

Allo Studio Winkler & Sandrini di Bolzano è stato affidato l'incarico della consulenza fiscale del Comune di Ora nell'anno 2007 per l'importo forfetario di Euro 3.197,08.

17.01.2007

Insedimenti produttivi

E' stata formalmente assegnata alla ditta individuale Pichler Rainer, la p.f. 597/1 in P.T. 1890/II, C.C. Ora, dell'estensione di 946 m² sita nella zona per insediamenti produttivi sud/ovest 2.

Vecchia scuola di musica

Al dott. ing. Christian Kaswalder di Bolzano è stata affidata l'elaborazione di uno studio di stima per la determinazione del valore di mercato per la vendita all'asta delle pp.ed. 55/1 e 55/2, C.C. Ora, per l'importo di Euro 2.570,40.

Piscina pubblica

Al p.i. Martin Schweigkofler di

Bolzano è stato affidato l'incarico dell'elaborazione dello studio di fattibilità e del progetto esecutivo riguardante la realizzazione di un impianto solare per l'acqua calda per la piscina scoperta, per l'importo di complessivi Euro 4.810,89.

Illuminazione pubblica

Alla ditta Ewo Srl di Cortaccia è stato affidato l'incarico per la fornitura di un punto luce per illuminazione pubblica, per l'importo di Euro 885,00.

Municipio

Alla ditta Atzwanger Spa di Bolzano è stato affidato l'incarico per la manutenzione ordinaria dell'impianto di riscaldamento e climatizzazione della sede municipale per l'anno 2007, per l'importo di Euro 2.211,60.

24.01.2007

Acqua potabile

All'ing. Günther Rauch è stato affidato l'incarico dell'elaborazione del progetto esecutivo riguardante la costruzione dell'acquedotto nel tratto via Stazione - ponte «Giessen» - Stazione F.S., per l'importo di Euro 10.098,00.

Casa per anziani

All'arch. Evelyn Steiner è stato affidato l'incarico dell'elaborazione di uno studio di fattibilità per la realizzazione di nuovi appartamenti per anziani nonché il risanamento degli appartamenti esistenti nella casa per anziani «Marienheim», per l'importo di Euro 1.836,00.

Consorzio dei comuni

E' stata liquidata e pagata al Consorzio dei Comuni della Provincia di Bolzano Coop.a.r.l. la quota associativa per l'anno 2007 nella somma di Euro 3.718,49.

Via San Martino, acqua potabile

All'ing. Günther Rauch di Ora è stato affidato l'incarico della direzione dei lavori e redazione del conto finale nonché coordinamen-

to di sicurezza in fase di esecuzione dei lavori per la costruzione di un acquedotto dell'acqua potabile lungo la via S. Martino, per l'importo di complessivi Euro 14.309,09.

Tubazione dell'acqua potabile

All'ing. Günther Rauch di Ora è stato affidato l'incarico della direzione dei lavori e redazione del conto finale per la sostituzione della tubazione dell'acqua potabile nel tratto incrocio via Stazione - via dei Campi - ponte Giessen, per l'importo di Euro 22.731,17.

31.01.2007

Acqua potabile

Alla ditta Atzwanger Spa di Bolzano è stato affidato l'incarico per la fornitura ed il montaggio di un impianto di clorazione di emergenza presso il serbatoio di San Daniele, per l'importo di Euro 1.395,00, oltre al 20% di Iva, per complessivi Euro 1.674,00.

Revisione al trattore

Alla ditta Sanoll Adalbert di Egna è stato affidato l'incarico dell'esecuzione di una revisione al trattore Carraro, per l'importo di Euro 4.000,00.

Commissione edilizia

07.02.2007

Pottaschenhof srl

Variante per il risanamento del maso «Pottaschen», via della Cascata 11, 13.

Aberham Josef, Aberham Armin, Aberham Kurt, Aberham Martin

Variante per la ristrutturazione edilizia della casa d'abitazione, via della Cascata 16.

Lorenzi Ivo, L&P Bau snc

Variante per la demolizione della casa esistente e la costruzione di due edifici residenziali, via San Marco 13

Schenk spa

Installazione di insegne pubblicitarie illuminate, via Stazione 43.

Comune di Vadena

Allacciamento della località «Monte» all'impianto di approvvigionamento idrico ed antincendio di Ora.

Schenk spa

Posa di serbatoi per la vinificazione presso la cantina Schenk, via Stazione 43.

Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige - Edilizia e servizio tecnico

Realizzazione di due locali per due classi della scuola superiore agraria mediante moduli prefabbricati (container), via del Monte.

Sociale Genossenschaft Lebenshilfe M.B.H.

Installazione di un'insegna pubblicitaria, Truidn 11.

POLSIT S.r.l.

Installazione di due insegne pubblicitarie, Zona Artigianale Nord 17.

Natzler Silvia, Natzler Laura

Risanamento dell'edificio, via Vecchia 32.

Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige

Realizzazione di una serra presso il maso «Happacherhof», via del Monte.

Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige

Realizzazione di una stalla nuova per la scuola superiore agraria, via del Monte 20.

Glöggel Franz, Geiser Marta

Trasformazione di finestra in una porta al piano terra dell'edificio residenziale, via del Mercato 5.

Peer Evi, Oberrauch Johannes

Manutenzione ordinaria con realizzazione di una finestra per l'alloggio al 2° piano, via Termeno 7.



PETER SIMONINI

Die Ministrantengruppe, welche auf Petersberg einen tollen Rodelnachmittag erlebte.

AUS DER PFARREI ST. PETER

Rodelausflug der Minis - Kurznachrichten aus der Pfarrei

Katholische Frauenbewegung wählt neuen Vorstand

PETER SIMONINI

BEI HERRLICHEM Winterwetter fand heuer der Rodelausflug der Ministranten statt. Versuchten sich die Minis anfangs noch sehr vorsichtig über die bucklige Piste, so kam es nach den ersten Versuchen umso deftiger. Gestärkt durch eine Marende, die Pfarrer Peter Hofmann und Seelsorghelferin Frl. Berta aufstichteten, hatte man im zweiten Durchgang jeglichen Respekt vor der Abfahrt verloren. Klein wie Groß genossen das schnelle Tempo über die Piste immer mehr, sodass man alle Mühe hatte, in der Abenddämmerung die Minis von der Piste zu bekommen. Nach dem Fototermin, einem herzhaften Dankeschön an die Betreiber der Rodelbahn, die uns unentgeltlich diesen Nachmittag gönnten, ging es wieder talabwärts in die Heimat. Mit dem Versprechen, dass man im nächsten Jahr gerne wiederkommt.

Faschingsfeiern beleben das Pfarrzentrum

Dass Faschingsfeiern nicht nur in Köln großgeschrieben werden, bewiesen die zahlreichen Feiern in der Carnevalswoche im Pfarrzentrum von Auer. Mittwoch nachmittags unterhielten sich die Senioren bei ihrer traditionellen Faschingsfeier,

währenddessen Mittwoch abends die Pfarrgemeinde ihre Unterhaltungsdynamik unter Beweis stellte. Die Minis verkleideten sich am Freitag nachmittags für die bestens organisierte Faschingsfeier und die Jungschar beendete das Faschings-treiben am Samstag nachmittag mit Spielen und Faschingskräpfen. Alle Gruppen verbrachten vergnügliche Stunden mit Musik, Unterhaltung und köstlichen Speisen.

Jahresfest der KFB

Die katholische Frauenbewegung hat zum Jahresfest einen beeindruckenden Gottesdienst gefeiert und in der Lichtmeditation den Weg zu Christus, dem Licht der Welt, gewiesen. Im Anschluss an den Gottesdienst wurde die Neuwahl des Vorstandes vorgenommen, an der sich 67 Wahlberechtigte beteiligt haben. In der Tabelle geben wir die gewählten Mitglieder des Vorstandes in der Reihenfolge der abgegebenen Stimmen bekannt. Die interne Wahl zur Besetzung der einzelnen Aufgabenbereiche geben wir im nächsten Gemeindeblatt bekannt. Dem neugewählten Vorstand herzliche Glück- und Segenswünsche und eine gute Arbeit für das Wohl der Frauengemeinschaft.

Nr.	Neuwahlen KFB
1.	Maria Pia Simonini
2.	Sandra Simonini
3.	Dorothea Fischnaller
4.	Sophia Bonell
5.	Walburg Monsorno
6.	Karin Gabalin
7.	Hildegard Anhof
8.	Renate Masin-Rainieri
9.	Christine Tonini
10.	Theresia Ghetta
11.	Christine Giovanelli
12.	Uschi Perwanger
13.	Christl Eschgfäller

Fastenwoche mit Aufenthalt im Kloster

Vom 4. bis 10. März laden die Kapuziner in Neumarkt zu einer Fastenwoche mit Aufenthalt im Kloster ein. Zielgruppe sind Frauen und Männer, die Stille und religiöse Vertiefung suchen.

Bisher war es für alle Beteiligten eine besondere Erfahrung, die Fastentage im Kloster zu verbringen. Durch die Fastenwoche begleitet werden die Teilnehmer von Bruder Bernhard Frei und Schwester Luise Weidacher. 🙏

AUS DER PFARREI ST. PETER

Die Fasten- und Osterzeit - Ein Weg von der Wüste zum blühenden Garten

Gedanken zur Fastenzeit: Gebet - Fasten - Almosen

DURCH DAS JAHR - DURCH DAS LEBEN

Gebet ist sprechender Glaube

Wir entsprechen dem Geist Jesu und dem Wunsch der Kirche, wenn wir in der Fastenzeit neu auf Gottes Zuwendung zu uns antworten und uns besonders darum bemühen, persönlich zu beten und das Familien- oder Gemeinschaftsgebet zu erneuern. Zum Beispiel das Morgen- und Abendgebet oder den »Engel des Herrn«. Gemeinschaft mit Gott sollten wir in dieser Zeit auch suchen durch Lesen der Heiligen Schrift, Besuch der Fastenpredigt, Teilnahme an Besinnungstagen, Exerzitien, Zeiten der Stille, Kreuzweg- oder Rosenkranzandachten, nicht zuletzt durch den Empfang des Bußsakramentes und durch die Mitfeier der Eucharistie auch an den Werktagen.

Fasten ist Verzicht können

Das eigentliche Fasten bleibt an allen Werktagen der Fastenzeit angeraten. Wer nicht so einschneidend fasten kann, sollte sich wenigstens bewusst einschränken im Essen, Trinken und Rauchen, im Gebrauch des Fernsehens und auf Partys, Tanzveranstaltungen und

ähnliche Vergnügungen verzichten. In solchem Verzicht gewinnen wir neue Freiheit für Gott, für die Menschen neben uns und gegenüber den eigenen Wünschen und Bedürfnissen. Wir üben damit zugleich als einzelne und als weltweite Glaubensgemeinschaft jedes Jahr neu die Haltung jenes Konsumverzichtes ein, ohne den die Menschheit ihre Zukunft nicht bestehen wird.

Almosen geben ist Ernstnehmen meines Glaubens

Seit alters her haben die Christen es als einen besonderen Sinn des Fastens angesehen, mit den Armen zu teilen. Für uns gilt heute: Jeder Christ soll je nach seiner wirtschaftlichen Lage jährlich ein für ihn spürbares Geldopfer für die Hungernden und Notleidenden in der Welt geben. Mehr noch als sonst im Jahr sollen wir Christen in der Fastenzeit uns sorgen um Menschen in leiblicher und seelischer Not, um Alte, Kranke und Behinderte, um mutlose, ratlose und verzweifelte Menschen, in denen uns Christus begegnet. ✚

Tipps für die Fastenzeit

- Singen - Beten - Spielen
- Was haben wir zuviel
- Danken
- Anders leben - Menschen suchen
- Aufbrechende Natur entdecken
- Bußgottesdienst
- Beichten
- Erzählen, wie Jesus Menschen begegnete
- Brot backen
- Teilen - Abgeben - Weggeben
- Mit der Familie den Kreuzweg gehen
- In der Familie von Gott sprechen
- Osterkerze fertigen
- Palmzweige zu Paten bringen
- Besuchen und einladen
- Verzichten
- Lebenseinstellung ändern

*Haben Sie eine Idee
die es zu verwirklichen gibt?
Die individuell auf Ihre Figur
angepasst sein soll?*

Dann kommen Sie zur

Maßschneiderei

Martha Kompatscher Calliari
Hans-Fuer-Str. Nr. 40
39040 Tramin
Tel.: 347 2635252



Lebensweisheiten aus Ländern der Dritten Welt

- Es ist besser, ein Licht anzuzünden, als die Finsternis zu verfluchen. (Aus Afrika)
- Das Lächeln, das du aussendest, kehrt zu dir zurück. (Aus Indien)
- Wenn einer allein träumt, ist es nur ein Traum. Wenn viele gemeinsam träumen, ist das der Anfang eines neuen Lebens. (Aus Brasilien)
- Wer keine Zeit hat für andere, ist ärmer als ein Bettler. (Aus Nepal)
- Man kann Weinenden nicht die Tränen abwischen, ohne sich die Hände nass zu machen. (Aus Südafrika)



ARCHIV ÖFFENTLICHE BIBLIOTHEK AUER

Der Tisch ist gedeckt, das Buchmenü kann bestellt werden.

ÖFFENTLICHE BIBLIOTHEK AUER

Büchermenü in Auer

Leserestaurant eröffnet, Gäste erwartet kulinarisches Büchermenü

BIBLIOTHEKS-TEAM

ANFANG FEBRUAR wurden die Gäste der Öffentlichen Bibliothek Auer in einem Leserestaurant empfangen. Dort erwarteten sie die kulinarischen Freuden eines Büchermenüs. Im reichhaltigen Angebot der Speisekarte war für jeden Geschmack etwas dabei: Es gab etwas für den kleinen Hunger und Atemberaubendes im Voraus, Gerichte aus fremden Kochtöpfen und aus Großmutter's Kochtopf, außerdem tierische Hauptspeisen und solche zum langsamen Genießen. Wer davon noch nicht satt war oder überhaupt nur einen Nachtisch bevorzugte, konnte sich von zauberhaften Desserts verführen lassen. An einer wunderschön gedeckten Tafel ließen sich die Gäste von der Buchexpertin Elisabeth Nitz Aberham persönlich be-



ARCHIV ÖFFENTLICHE BIBLIOTHEK AUER

Mit der Speisekarte bestellt man sich das Buchmenü.

raten und bei der Auswahl helfen. Alle Hungrigen bekamen ihre gewünschten Leckerbissen und die Unersättlichen konnten den Rest mit nach Hause nehmen. Zufrieden mit dem Zuspruch dieser ers-

ten Veranstaltung im Rahmen des Lesefrühlings zeigte sich die Vorsitzende des Bibliotheksrates Martine Mittermair Wieser. In der Hoffnung auf Weiterempfehlung durch die Gäste erwartet das kleine aber feine Lokal der Öffentlichen Bibliothek im Lesefrübling viele weitere Besucher, so Mittermair. 🍷

RÖNER

Heizungs- und Sanitär-Anlagen
Detail-Verkauf

Impianti termosantitari
Vendita al dettaglio

Auer/Ora
Tel. 0471 810 044

Max-Valier-Straße 9

Via Max Valier, 9
Fax 0471 814 445

LESEFRÜHLING

»Lass die Bücher los«
Vom 1. bis 8. März in allen öffentlichen
Orten im Dorf



Der Kammerchor »Leonhard Lechner« Bozen.

KONZERTVEREIN

Musik zur Passion

Worte zum Mitdenken mit P. Urban Stillhard, OSB

VALENTIN RESCH

IM RAHMEN der Veranstaltungsreihe 2007 lädt der Konzertverein Südtiroler Unterland zu einem Passionskonzert am Sonntag, den 18. März um 18 Uhr in die Marienkirche Auer.

Unter der Leitung von Othmar Trenner bringt der Kammerchor Leonhard Lechner Werke von Mozart, Lechner, Byrd, Bresgen, Richter, Verdi u.a. zur Aufführung. Worte zum Mitdenken werden vorgetragen von Pater Urban Stillhard, OSB.

Der Kammerchor wurde 1952 von Oswald Jaeggi gegründet und trägt seitdem den Namen des wohl bedeutendsten Südtiroler Komponisten Leonhard Lechner (1553 – 1606). Dessen Werke zu pflegen war dem Chor stets ein Anliegen. Außerdem fand die in Südtirol da-

mals kaum beachtete neuzeitliche Chormusik ihren Platz in den Konzertprogrammen.

Nach O. Jaeggis Tod 1963 übernahmen Johanna Blum, Willi Seebacher und P. Urban Stillhard die Leitung des Chores. Seit 1993 wird der Kammerchor von Othmar Trenner geleitet.

Eine rege Konzerttätigkeit brachte den Chor in die bedeutendsten Kulturstätten Europas. Die Teilnahme an internationalen Wettbewerben brachte dem Chor mehrere Preise ein.

Nach einer Umstrukturierung im Herbst 2000 tritt der Chor nach vielen gelungenen Auftritten bei großen Orchesterwerken und Oratorien wieder verstärkt als Kammerchor auf. Das Repertoire umfasst geistliche und weltliche Werke



Pater Urban Stillhard.

vom Barock bis zur Gegenwart ausgeführt a capella oder in Zusammenarbeit mit verschiedenen Orchestern und Ensembles. 🍷



estfeller

Nationalstraße 04 Via Nazionale
39040 Mallersdorf (BZ) - Tel. 0471 81 00 89



Die Grundschüler der 4. Klasse: Die Geschichte von Hadschi Halef nachgespielt

GRUNDSCHULE AUER

Im Spiel Leben lernen

Religionsunterricht einmal anders

MARIA MAGDALENA GRAIFF ZWERGER

»DÜRFEN wir uns verkleiden?« Wer träumt schon nicht davon, einmal in eine neue Rolle zu schlüpfen, einmal das zu sein, was er/sie schon längst sein hätte wollen? Kinder können auf diese Weise Neues erleben und entdecken, Erfahrungen sammeln, sich selber spüren und dabei sich selbst auf die Spur kommen: Wer bin ich? Was fühle ich? Wie geht es mir in dieser Situation? Was möchte ich anders machen? Was gefällt mir? Was gelingt mir? Wie begegnen mir die anderen? Welche Wünsche habe ich an sie? Was ist realisierbar? Wie ist es heute? Wie

möchte ich, dass es morgen sei? Was vom Erlebten bleibt an der Oberfläche, was bewegt mich im Tiefsten?

Im darstellenden Ausdrucksspiel »Jeux dramatique« geht es vor allem darum, ohne zu werten und bewerten, ohne zu analysieren und kritisieren, ohne eine Rolle auswendig zu lernen, einen Erlebnisraum zu eröffnen. Es geht darum, dem »Leben« zu begegnen, es auf vielfältige Art zu spielen, es auszuprobieren, es zu erkunden, um auf diese spielerische Weise neue Erkenntnisse zu sammeln, neue Einsichten zu gewinnen und neues Lebenswissen zu erwerben.

Jeux Dramatique ist eine einfache Art des Theaterspiels zur eigenen Freude und zum schöpferischen Ausdruck, wobei Selbstwert und Wirkung in der Gruppe erfahren werden können. Der Zugang zur eigenen und zur Gefühlswelt der anderen, sowie die diesbezügliche Verantwortung werden gefördert und Sicht- und Verhaltensweisen für den Alltag geübt. Die Grundregel lautet:

ICH BIN ICH UND DU BIST DU.....alles darf sein!

Mit dem Erzählen einer Geschichte fängt es an.

Wieder einmal ist es im heurigen Schuljahr für die Schüler und Schülerinnen der 4. Klassen soweit. Nach ein paar vorbereitenden, gemeinsamen Übungen treffen sich die Kinder im Kreis, sie hören die Geschichte von Hadschi Halef, der um Gottes Spuren im menschlichen Leben weiß und sich durch die Fragen des Forschers, - »Hast du ihn schon einmal gesehen, hast du ihn schon einmal gehört, hast du ihn schon einmal angegriffen?« - nicht verunsichern lässt, sondern beim Anblick der aufgehenden Sonne und der herrlichen Dattelpalmen in der Oase sich erst recht seines Glaubens an Gottes Gegenwart gewiss ist.

Rollen werden besprochen, Schauplätze gestaltet, aufgeregtes Sich - Verkleiden geht los. »Mit dem Gong beginnt das Spiel!« Durch Bewegung, Mimik und Gestik wird inneres Erleben im Zusammenhang mit der erzählten Geschichte zum Ausdruck gebracht. Mit dem zweiten Gongschlag endet das Spiel und darauf folgt ein Nachgespräch. Im Kreis sitzend tauschen sich Schüler und Schülerinnen ihre Erfahrungen aus und am Ende bleibt der Wunsch: »Spielen wir noch einmal!« 🍌

KAROSSERIE
CARROZZERIA

Anhof

und MECHANISCHE
WERKSTÄTTE
OFFICINA MECCANICA
Tel. 0471 810 024



Die Landtagspräsidentin Rosa Thaler Zelger stand den Schülern Rede und Antwort.

GRUNDSCHULE AUER

Landtagsvizepräsidentin Rosa Thaler Zelger zu Besuch

Versprechen eingelöst, Rede und Antwort zu stehen

MARGIT PERATHONER

BESUCH VON Landtagsvizepräsidentin Rosa Thaler Zelger erhielten kürzlich die Schülerinnen und Schüler der fünften Klassen der Grundschule Auer. Damit hat die Landtagsvizepräsidentin ihr Versprechen eingelöst, Rede und Antwort zu stehen über die vielen Fragen, die beim Besuch der Schülerinnen und Schüler im Südtiroler Landtag im Dezember aus zeitlichen Gründen unbeantwortet blieben. Und auch beim kürzlich erfolgten Besuch in der Aurer Grundschule zeigten sich die Schülerinnen und Schüler bestens

vorbereitet und informiert. »Vor allem über die Institution Landtag, dessen Aufgaben und Funktionen wollten die Schülerinnen und Schüler genaueste Auskünfte. Wir haben aber auch über aktuelle Themen, wie etwa größere Bauvorhaben in Auer und im Bezirk Unterland diskutiert«, so Landtagsvizepräsidentin Rosa Thaler Zelger. Als Dank für den Besuch haben die Grundschüler der Landtagsvizepräsidentin eine selbstgebastelte und von allen Schülerinnen und Schülern unterschriebene Karte überreicht. 🐾



Als Dankeschön ein Geschenk überreicht.

MONTESSORI SCHULE

Heureka: Erster Info Abend in Branzoll stattgefunden

Einblicke in Organisation und Schulalltag gegeben

SIBILLE TEZZELE

MITGLIEDER des Vorstands des Vereins »Uma duma«, der die Schule nun seit vier Jahren führt, und pädagogische Mitarbeiterinnen gaben Einblicke in die Organisation und den Schulalltag. In der anschließenden Gesprächsrunde wurden Fragen beantwortet und konkrete Beispiele ange-

führt, wie sich die Kinder in ihrer Arbeitshaltung und Lebensfreude in einer ihnen angemessenen, respektvollen Atmosphäre entwickeln können, aber auch, wie die Umsetzung der nicht-direktiven Pädagogik nach Maria Montessori und Rebeca und Mauricio Wild nicht nur in der Schule, sondern

auch daheim zu mehr Freude und Eigenmotivation führt. Besondere Bedeutung wird dem didaktischen Material beigemessen, welches auf den Grundsätzen von Eigenkontrolle und Nachvollziehbarkeit, also dem Be-Greifen, beruht. 🐾

Infos: heureka.info@yahoo.it



Un bello spettacolo quello presentato da bimbi e ragazzi nella sala «Don Bosco».

GRUPPO GIOVANI

Festa di «San Giovanni Bosco»

Riuscita manifestazione nella saletta «Don Bosco»

CRISTINA RIZZI

QUEST'ANNO come tutti gli anni il 3 febbraio presso il teatro «Don Bosco» si è svolto il tradizionale spettacolo del gruppo giovani. Bambini e ragazzi si sono cimentati in balli e canti. Hanno cantato solo su basi musicali canzoni di Orietta Bertì, Vasco Rossi, Antonello Venditti, Ricchi e Poveri, Albano e Romina, Anna Tatangelo, Laura Pausini, Loredana Bertè, Giorgia, Laura Bono, Gianna Nannini e Umberto Tozzi. Non si sono limitati a cantare, ma li hanno imitati nei movimenti e nei vestiti, contribuendo così ad una buona riuscita dello spettacolo.

Tutto questo è stato reso possibile dalla disponibilità di Cristina-Cristina e Tiziana che dall'8 gennaio 2007 hanno preparato a gruppi i vari giovani tutti i giorni a seconda della loro disponibilità. Alla fine dello spettacolo presso l'annessa saletta sono stati offerti crostoli, vin brulé e thè preparati e serviti dal gruppo anziani e delle donne rurali.

Le attività dei giovani sempre coadiuvate da Cristina-Cristina e Tiziana sono incominciate con il ritrovarsi il 1° ed il 3° sabato dal mese di ottobre dalle ore 15:00 alle 18:00 presso la saletta «Don Bo-



Cantato canzoni di Vasco Rossi, Ricchi e Poveri, Giorgia, Laura Pausini...

sco». I giovani hanno partecipato volenterosi ai lavoretti proposti. Il 31 ottobre 2006 alle ore 19:00 i giovani sono stati invitati a partecipare alla festa di Halloween tutti mascherati. Si è fatta una sfilata per le vie del paese e nei vari bar facendo «dolcetto o scherzetto». Alla fine si è rientrati in saletta e si è diviso fra i 40 giovani tutto quello che ci è stato donato in dolci.

Il giorno 16 dicembre 2006 è stata fatta una recita di Natale basata sulla multiculturalità. Anche in questa iniziativa i giovani hanno partecipato con grande entusiasmo. Il 2006 si è concluso orga-

nizzando l'arrivo di Babbo Natale che ha regalato ai 60 giovani presenti dei piccoli doni. Ai genitori sono stati offerti panettone, biscotti e thè. Quest'incontro ha permesso a tutti di scambiarsi gli auguri.

Fra le varie proposte per il proseguimento delle attività si sta organizzando un «Vaso della Fortuna» che si terrà il giorno 18 marzo in occasione della «Festa del papà». Il direttivo ringrazia i vari commercianti che già hanno donato dei regali per arricchire il «Vaso». 🍷



Il Centro Don Bosco.

CENTRO DON BOSCO

È bello ricordare

25 anni di lavoro per il bene dei giovani - Ricordi a persone che vengono spesso dimenticate

MARISA ZANIN ANDREASI

NELLA FRETTA e nelle corse di tutti i giorni mi capita di incontrare spesso persone giovani, anziani, bambini. Quando ci si mette a conversare ci si accorge che la gente, o ricorda fatti accaduti in paese alcuni giorni fa, oppure ritorna indietro nel tempo nominando il bene amato don Clemente.

Tuttavia, gran parte della gente dimentica che il nostro «Centro Don Bosco» è sempre in piedi e ancora molto attivo grazie a venticinque anni di tenace lavoro da parte di persone che vengono spesso dimenticate e alle quali questo lavoro non viene nemmeno riconosciuto.

Questo scritto vuol solo ricordare quante generazioni sono passate, quante attività portate avanti nel tempo, quanti gruppi giovanili sono vissuti nonostante lo scarso interesse del «clero» nel mantenere attorno a sé la vivacità e la gioia di questi giovani.

Sono state sempre presenti, invece, le persone che ci tenevano a non abbandonare certi valori che solo nell'aggregazione e nel vivere insieme si possono raggiungere.

Bei ricordi: Masen, Cauria, Anterselva, carri di carnevale, spettacoli teatrali, Cresime, Comunioni, camminate in montagna, gite... Un grazie di cuore a tutti i genitori dei ragazzi che hanno permesso tutto ciò; alle famiglie (solo per citarne alcune) Grandi, Caputo, Candio, Olivotto, Scaccia, Fioravanzo e quanti ancora... Un grazie particolare ad Aldo Rizzi per la sua disponibilità e per i collegamenti e le attività sostenute con i missionari di Villaregia e a tutte le persone che si sono rese disponibili perché tutto ciò avvenisse e avviene.

Gran parte dei giovani che attualmente vivono in paese, sposati con figli e non, ricorderanno certamente momenti positivi e negativi, ma tutto ci ha aiutato a crescere.

Memore di tutti questi ricordi simpatici e belli, vorrei invitarvi a rivederci «giovani e forti» in video o nelle foto di cui ho i cassette pieni, con una pastasciutta prima del mese di giugno, dove potremo ritrovarci senza nostalgia, ma felici del tempo trascorso insieme.

Aiutatemi se ci tenete. Scrivetemi a zanin.marisa@yahoo.it oppure telefonatemi 0471 810 539.

Ancora un ultimo augurio al C.C.R.D. e un buon lavoro a tutti coloro che rimangono e a tutti i genitori che attualmente ancora portano avanti l'attività. 🙏

Gewerbegebiet Nord 7
Zona Artigianale Nord 7
39040 AUER - ORA (BZ)
Tel. 0471 802121
Fax 0471 802031
e-mail: info@ingraf.bz.it

□ Druckerei - Tipografia
INGRAF

**WIR SUCHEN EINEN OFFSET-DRUCKER-LEHRLING
CERCHIAMO APPRENDISTA STAMPATORE OFFSET**

NOTIZIE MUSICALI

La lunga attività del coro parrocchiale di Ora

Un canto che dura da più di cinquant'anni

STEFANO SGARBOSSA

MOLTE PERSONE frequentano la chiesa di Ora regolarmente, altri invece lo fanno esclusivamente in occasione delle principali festività, ma sono in tanti a chiedersi: «Cosa sarebbe la messa senza il Coro Parrocchiale?» Provate a pensare alle elaborate melodie in occasione del Santo Natale, alla solennità che il canto infonde anche alle cerimonie minori. Il canto dà quel senso di aggregazione e di unità che aiuta a rendere partecipi alla cerimonia tutti gli intervenuti, dai più assidui agli occasionali.

Ad Ora possiamo ritenerci fortunati di avere delle persone che dedicano il loro tempo libero a tenere viva la tradizione delle liturgie, regalando gratuitamente a tutta la comunità le emozioni tipiche delle festività religiose. Il Coro Parrocchiale di Ora ha una storia di oltre 50 anni. Alcuni coristi sono presenti fin dai tempi della sua fondazione. Nel 1955, su idea di Don Clemente Deflorian, diciotto giovani si aggregarono sotto la direzione del maestro Faori di Trento per quello che figurava come un corso di canto, ma che poi sarebbe stato la base per una lunga attività corale. Originariamente il gruppo era formato esclusivamente da uomini, mentre le donne entreranno a far parte della «famiglia» circa vent'anni più tardi. Dopo il maestro Faori fu compito del noto maestro Maccagnan dirigere il coro dalla metà degli anni sessanta fino agli inizi degli anni settanta. Fino al termine di quel decennio il coro continuò la sua attività senza un vero maestro, facendo tesoro di quanto imparato negli anni precedenti. Alla fine degli anni settanta arrivò il professor Claudio Gross che, con l'ausilio di un gruppo consistente di giovani ragazze, diede un nuovo volto alla forma-



Il coro parrocchiale di Ora.

zione. L'intreccio di voci maschili e femminili aprì nuove prospettive, consentendo l'apprendimento di nuove canzoni.

Dalla metà degli anni ottanta entrò nella formazione l'organista Giuseppe Valenza che, assieme al capogruppo Alfonso Sighel, portò avanti la direzione del coro fino al 1989.

Il «timone» passò quindi al maestro Arnold Galvagni di Egna che, coadiuvato dall'organista Giuseppe Valenza, diresse il coro fino al 2000, anno in cui venne improvvisamente a mancare lasciando un vuoto incalcolabile nel cuore di tutti i partecipanti.

Il compito non facile della direzione del coro è ora in mano a Donatella Rizzi, che con passione e grande senso di altruismo dedica il suo tempo libero a questa importante attività.

La storia del Coro Parrocchiale è caratterizzata da innumerevoli mutamenti. Molte sono le persone che sono entrate a far parte del gruppo e che, negli anni, se ne sono allontanate. In questo susseguirsi di cambiamenti encomiabile è certamente il lavoro svolto da Alfonso Sighel, capogruppo storico della formazione, che ha saputo tenere

viva l'attività del coro anche nei periodi meno fortunati. Egli è stato un ottimo coordinatore, un grande organizzatore in occasione delle diverse liturgie e, non bisogna dimenticare, un sostituto indispensabile nei periodi di passaggio da un maestro a un altro.

Anche quest'anno il Coro Parrocchiale si è riunito per un meritato momento di svago. Una cena presso il ristorante St. Urban è stato il premio per un'altra stagione di intensa attività. Hanno preso parte alla serata i coristi, l'attuale direttrice Donatella Rizzi, l'organista Giuseppe Valenza e Don Luciano Mabritto.

Personalmente, ma credo anche a nome di gran parte dei miei compaesani, mi sento in dovere di ringraziare tutti coloro che dedicano il loro tempo prezioso a tener viva questa realtà. Il Coro parrocchiale è una delle associazioni fondamentali per tenere unita e viva la nostra comunità.

L'invito a quanti hanno occasione di sentir cantare il coro, è quello di apprezzarne l'impegno e i risultati, pensando che senza le sue voci ad accompagnare le liturgie rimarrebbe solo il silenzio. 

ATTIVITÀ TEATRALE

Si avvicina la rassegna «Oar a teatro»

La Filo impegnata

IVAN SGARBOSSA

ANCHE NEL nuovo anno continua senza sosta la tournée della Filodrammatica di Ora. Sono passati pochi mesi dal debutto del nuovo spettacolo «Toccata e fuga» in quel di Bressanone e il gruppo ha già replicato a Bolzano, Merano, Molina di Fiemme, Salorno, Mollaro (TN), Ospedaletto (TN) e Romallo (TN) superando quota 1200 spettatori.

La rappresentazione sta ottenendo un notevole successo e vari gruppi ci stanno contattando per

invitarci presso le proprie sedi per portare in scena questa commedia. Saremo infatti a Mori il 17 marzo, serata inserita nell'ambito del concorso nazionale «Sipario d'oro» e a Romeno il 14 aprile. A questi appuntamenti vanno poi aggiunte altre richieste che troveranno sistemazione nel nostro calendario autunnale. Tutti questi impegni non hanno fatto dimenticare alla Filodrammatica l'impegno preso con Ora. Per questo motivo, in collaborazione con il Circolo Culturale «L. Negrelli», lo spettacolo aprirà la rassegna teatrale «Ora a teatro» giunta ormai alla sua 5ª edizione. La rassegna si svilupperà su sei serate, comprese tra il 14 aprile e il 26 maggio. Saranno proposti oltre alla nostra commedia

«Toccata e fuga» (finalmente anche ad Ora ndr) altri spettacoli dai contenuti diversi, in modo da offrire maggiore scelta al nostro pubblico, compresa una sorpresa inserita in chiusura, alla quale tutti noi stiamo lavorando. Quest'anno la rassegna troverà spazio nella nuova Aula Magna, motivo in più per partecipare numerosi ed apprezzare gli spettacoli che, in una struttura adeguata, troveranno maggiore risalto espressivo. Tutto quanto riguarderà la rassegna sarà in seguito pubblicizzato con manifesti, brochure e naturalmente attraverso il notiziario comunale, ma fin d'ora Filodrammatica di Ora e Circolo Culturale «L. Negrelli» vi invitano a non prendere impegni ed a partecipare numerosi. 🍷

ATTIVITÀ TEATRALE

A Merano la Filo fa centro

Buon risultato al «Puccini»

IVAN SGARBOSSA

DOMENICA 21 gennaio presso il teatro «Puccini» di Merano la filodrammatica di Ora si è esibita, alla presenza di circa 300 spettatori, partecipando alla rassegna teatrale «Città di Merano».

Lo spettacolo ha raccolto un buon apprezzamento da parte del pubblico, sottolineato da applausi a scena aperta.

Lo spettacolo ha trovato in questo teatro un'atmosfera decisamente piacevole. Oltre alle possibilità offerte da struttura, attrezzature tecniche e disponibilità di spazi, l'arredo della sala ci ha infatti calati in una atmosfera d'altri tempi: stucchi, luci e balconi in questo stile non si trovano in molti altri teatri. L'affetto ricevuto dal pubblico alla fine dello spettacolo ci fa ben sperare per l'esito della rassegna e fin d'ora ci gratifica non solo dal punto di vista della recitazione, ma anche da quello tecnico (scenografie, luci e suoni) meno nominato ma importantissimo. 🍷

**ARTIKEL
ARTICOLI**

DAS REDAKTIONSTEAM des Gemeindeblattes Auer er sucht alle Vereine und Verbände, welche Interesse haben Beiträge im Gemeindeblatt zu veröffentlichen, diese nach Möglichkeit entweder per E-Mail, Fax oder auf Diskette an folgende Adresse zu schicken:

Peter Simonini, Kirchplatz/P.zza Chiesa 9, (Privat/Privato)
Verschönerungsverein, Hauptplatz/P.zza Principale 5, (Büro/Ufficio)
 peter.simonini@alice.it
 Tel.: 0471 811 225 (Privat/Privato)
 Tel.: 0471 810 320 (Büro/Ufficio)
 Fax: 0471 814 577
 Handy: 333 6737962 (ab 18:00 Uhr/dopo le ore 18:00)

Redaktionsschluss · Chiusura redazionale: 08.03.2007



**VEREINE
ASSOCIAZIONI**


Die Schützenkompanie Auer bei den Salutschüssen zu Ehren des 80. Geburtstages von Hochw. Franz Ungerer.

SCHÜTZENKOMPANIE AUER
Sebastianitag: Schützen feiern ihren Schutzpatron

Ehrenmitglied Hochw. Pfarrer Franz Ungerer zu Gast

THOMAS WINNISCHHOFER

AM SEBASTIANITAG, dem 20. Jänner, trafen sich die Schützen zur alljährlichen Feier ihres Schutzpatrons.

In der Marienkirche zelebrierten Pfarrer Peter Hofmann und Altpfarrer Franz Ungerer die heilige Messe. Nach dem Kirchgang begaben sich die Schützen und Kirchgänger sowie Vertreter von Verbänden und der Gemeinde zur neuen Aula Magna.

Dort gratulierte die angetretene Schützenkompanie dem Altpfarrer und Ehrenmitglied Franz Ungerer zum 80. Geburtstag.

Und wie es sich in Tirol gehört, kredenzt unsere Marktentenderinnen zur Feier des Tages ein Schnapsl dem Geburtstagskind und dem Bürgermeister, während

eine Bläsergruppe der MK Auer ein paar Weisen spielte.

Nach dem Abtreten der Kompanie ging es dann zum gemütlichen Teil der Sebastianifeier über. Im Hotel Kaufmann, bei einem gemeinsamen Abendessen mit allen Beteiligten und Major Hubert Straudi von der Bundesleitung, wurden dann die Ehrungen durchgeführt.

Herbert Winnischhofer wurde für 40 Jahre, Alexander Gruber für 15 Jahre und Thomas Winnischhofer für 25 Jahre treue Mitgliedschaft bei der Kompanie Auer ausgezeichnet.

Grüßworte überbrachte Hauptmann Herbert Winnischhofer allen Anwesenden, hierbei dankte er auch für die gute Zusammenarbeit mit der Gemeinde, und vor allem für den ehrenamtlichen Einsatz aller Mitglieder.

Bürgermeister Roland Pichler überbrachte die Grüße der Gemeindeverwaltung und dankte der Kompanie Auer für den Einsatz zum Erhalt von Brauchtum und Tradition und der Pflege des Soldatenfriedhofs.

Major Hubert Straudi dankte im Namen der Bundesleitung für die Tätigkeit der Aurer Schützen



Hochw. Pfarrer Franz Ungerer.

und hob dabei die Bedeutung des Vereinslebens in den Dörfern hervor.

Ehrenmitglied Franz Ungerer zeigte sich sehr erfreut über die ihm entgegengebrachten Glückwünsche und erzählte einige Anekdoten aus seiner Zeit als Pfarrer in Auer.

Bei Speis und Trank und gemütlichem Zusammensitzen klang dann unsere Feier aus. 🍷

ANHOF PAUL

Maler - Lackierer

Auer, St.-Peter-Weg 3/C

Tel.: 0471 810 898
oder 339 607 2083





AUCHE BÄUERINEN

Der neu-gewählte Ortsausschuss der Aurer Bäuerinnen.

SBO - ORTSGRUPPE AUER

Der neue Ortsbäuerinnen-Ausschuss ist gewählt

Jahresvollversammlung: Monika Kaufmann erneut bestätigt

MONIKA BERNARD

IM RAHMEN der Jahresvollversammlung der SBO-Ortsgruppe Auer, welche am Donnerstag, den 25. Januar im Pfarrsaal von Auer stattfand, konnte die »alte« und »neue« Ortsbäuerin Monika Kaufmann zahlreiche Mitglieder und Ehrengäste, u.a. Bezirksbäuerin und Landtagsvizepräsidentin Rosa Thaler, begrüßen.

Zu Beginn der Versammlung bedankte sie sich beim Ausschuss für den großen ehrenamtlichen Einsatz in den letzten 4 Jahren.

Im Mittelpunkt der Vollversamm-

lung stand die Neuwahl des Vorstandes, welcher sich nun für die Amtszeit der nächsten 4 Jahre wie folgt zusammensetzt (siehe Tabelle).

Grußworte sprachen Bauernbundobmann Pio Job, Bauernjugendobmann Benjamin Kaufmann und Bezirksbäuerin Rosa Thaler.

Aufgelockert wurde die Veranstaltung vom Clown »Malona«, der die Anwesenden bis spät in den Abend hinein köstlich unterhielt und die Lachmuskeln arg strapazierte. 🐼

Nr.	Name	Funktion
1.	Monika Kaufmann	Ortbäuerin (Bestätigt)
2.	Martha Platter	Stellvertreterin (Bestätigt)
3.	Monika Bernard	Schriftführerin (Bestätigt)
4.	Maria Leonardelli	Beirat (Bestätigt)
5.	Anni Graiff	Beirat (Bestätigt)
6.	Christine Glöggel	Beirat (Bestätigt)
7.	Cinzia Gallmetzer	Beirat (Bestätigt)
8.	Elisabeth Pernter	Beirat (Bestätigt)
9.	Christine Giovanelli	Beirat (Neuzugang)

IMPRESSUM
COLOPHON

Eigentümer - Proprietario

Gemeinde Auer/Comune di Ora

Herausgeber - Editore

Verschönerungsverein Auer/Ora

Ermächtigung - Autorizzazione

Landesgericht Bozen Nr. 12/96 vom 17.5.1996 • Del tribunale provinciale di Bolzano n. 12/96 del 17.5.1996.

Presserechtlich verantwortlich -

Direttore responsabile

Dr. Markus Perwanger

Schriftleitung - Coordinamento redazione

Maria Elsler

Redaktion - Redazione

Josef Bamhagl

Maria Elsler

Luca Moresco

Reinhold Stainer

Dagmar Wieser

Graphisches Konzept - Progetto grafico

Marco Ambrosi

Layout - Impaginazione

Peter Simonini

Foto

Dieter Runggaldier, Reinhold Stainer

Lektorat - Revisione testi

Inge Aster

Luca Moresco

Übersetzungen - Traduzioni

Nadia Palmarin

Druck - Stampa

Ingraf, Auer/Ora



Südtirol-Treppen GmbH

I-39040 AUER-ORA (BZ)

Via Max Valier Str. 11

Tel. 0471-802016/Fax 0471-802533

e-mail: info@interbau.it

HERZLICHEN GLÜCKWUNSCH



Der Himmel hat den Menschen als Gegengewicht gegen die vielen Mühseligkeiten drei Dinge gegeben: Die Hoffnung, den Schlaf und das Lachen.

(Immanuel Kant)

Alles Gute zum Geburtstag, Gesundheit und Gottes Segen:

Herrmann Mössler	05.03.
Anna Vescoli	11.03.
Martha Gallmetzer	15.03.
Rosa Nussbaumer	17.03.
Ander Sanin	18.03.
Katherina Coser	23.03.

Der Seniorenausschuss



JULIUS OSSANNA

Die preisgekrönten Sieger in der Seniorenrunde.

SENIORENGRUPPE AUER

Preiswatten, Tombolaspiel und vieles mehr

Senioren erleben einen unterhaltsamen Spieletag

JULIUS OSSANNA

ZUM 1. TREFFEN der Senioren am 11. Jänner dieses Jahres veranstaltete der Ausschuss der Seniorengruppe ein Wattturnier mit vielen Preisen. Der Einladung des Vorsitzenden folgten 36 Senioren in den Pfarrsaal. Insgesamt 12 Spielerpaare beteiligten sich am Wattturnier, 12 Senioren am Tombolaspiel und an anderen Spielen die zur Verfügung standen. Gespielt wurde offen in 4 Runden nach einem Punktesystem und nach ortsüblichen Regeln. Für die Erstellung der Rangliste wurden sowohl die erspielten Punkte, als auch die Stichpunkte zu Rate gezogen. Beim Tombolaspiel wurden, wie das Spiel ausging, Punkte verteilt. Für die Gewinner konnte der Ausschuss einen 1. Preis ermitteln sowie für die Verlierer einen Patzerpreis. Am Ende konnte jeder Teilnehmer einen Preis nach eigener Wahl, wie Gutscheine, Blumen, Taschen, Weinflaschen u.v.a., mit nach Hause nehmen.

Abschließend gab es für alle Tee, Glühwein und Süßigkeiten. In diesem Zusammenhang möchte der Ausschuss sich bei den Sponsoren herzlichst bedanken. Diese sind verschiedene Firmen, Hotels, Pizzeria, Reisegesellschaften, Geschäftsleute, Banken und auch Private unseres Dorfes. Bedanken möchte sich der Ausschuss beim Herrn Pfarrer für die Bereitstellung des Pfarrsaales. Dieser Spielnachmittag mit den vielen Geschenken diente vor allem den Senioren, einen schmackhaften und gemütlichen Tag zu erleben. Wir freuen uns, dass dies in diesem ersten Treffen gelungen ist und wir wünschen uns weiterhin viele solche Veranstaltungen in unserer Gemeinschaft. 🍷



Die KVW Ortsgruppe Auer, die Katholische Frauenbewegung und der Frauentreff laden ein zum Vortrag:

Frau und Gesundheit Was Frauen hilft, was Frauen plagt

am 14. März um 20:15 Uhr
im Pfarrzentrum von Auer

Referentin: Dr. Susanne Pichl Mayr
Frauenärztin in Meran

THEOREMA
Security System



Alte Landstr. 9-39040 Auer BZ
Fax: 0471 8902733 - Tel: 0471 8918274



MALER
ERWIN
GRÜBER

Maler- und Lackierarbeiten,
Wärmedämmung von Außenmauern,
Verlegung von Gipskartonplatten für trockenen
und wirtschaftlichen Innenausbau

Feldhüttenweg 29 Via Feldhütten
39040 Auer/Ora
Tel/Fax 0471 811175

Pitture, verniciature,
isolazioni termiche per pareti esterne e
posa in opera di pareti in cartongesso per interni



OPTIC MARELLI

Ein spannendes Turnier im Pfarrzentrum.

KOLPINGFAMILIE UND KATHOLISCHE MÄNNERBEWEGUNG

Ein unterhaltsamer Nachmittag

18 Paare bestreiten Wattuier

JULIUS OSSANNA

AM 4. FEBRUAR dieses Jahres veranstaltete die Kolpingfamilie Auer in Zusammenarbeit mit der Katholischen Männerbewegung ein Wattuier, mit 4 Hauptpreisen und 1 Patzerpreis im Pfarrzentrum von Auer. Es haben sich 18 Spielerpaare beteiligt. Gespielt wurde offen in 5 Runden nach einem Punktesystem und nach ortsüblichen Regeln. Für die Erstellung der Rangliste wurden sowohl die erspielten Punkte, als auch die Stiche zu Rate gezogen.

Es wurde auch ein Glückstopf durchgeführt. Viele waren unter den glücklichen Gewinnern und freuten sich über die schönen Geschenke.

Abschließend gab es für alle eine köstliche »Gulaschsuppe«. Ein lob der Köchin Frau Florina Pircher! Zum Schluss dankten Frau Maria Ebner, Vorsitzende der Kolpingfamilie Auer, und Herr Markus Nussbaumer, Obmann der Katholischen Männerbewegung, allen Anwesenden für die Teil-

nahme und für den reibungslosen Ablauf des Spielnachmittags.

Ein besonderer Dank ging an unseren Hochw. Herrn Pfarrer Peter Hofmann für die Bereitstellung des Pfarrsaales.

Die 4 Hauptpreise, der Patzerpreis und die vielen schönen Preise für den Glückstopf wurden uns von den verschiedenen Firmen, Geschäftsleuten, Schule und Private aus Auer und Umgebung spendiert. Dafür bedanken sich die beiden Vereine recht herzlich. 🍷

Pl.	Name	Pkt.
1	Untersalmbberger/Bergamo	38/12
2	Gallmetzer/Poppa	35/12
3	Candioli/Candioli	32/12
4	Bancher/Rech	34/11
5	Casera/Graf	-01/10
6	Frei/Blasinger	10/09
7	Prenner/Prenner	06/09
8	Franzelin/Franzelin	06/08
9	Stenico/Piccoli	-10/07
10	Coser/Ghetta	10/06
11	Weinreich/Blasingher	-05/06
12	Mössler/Winnischhofer	-10/06
13	Oberrauch/Pedron	-14/06
14	Vikoler/Pircher	-22/06
15	Eisenstecken/Eisenstecken	-12/05
16	Dalvai/Oberrauch	-25/05
17	Fioreschy/Herbst	-32/04
18	Giovanelli/Herbst	-37/01



STIFTUNG SÜDTIROLER SPARKASSE

Der Bergrettungsdienst Unterland ist mit seinen 16 freiwilligen Rettungshelfern bestrebt, in Not geratenen Bergsteigern Hilfe zu gewährleisten. Aufgrund der immer größer werdenden Anzahl von Wanderern und Bergsteigern steigt auch die Tätigkeit der Bergrettung. Dank der großzügigen finanziellen Unterstützung der Südtiroler Sparkasse und der Stiftung Südtiroler Sparkasse konnte nun ein Dienstauto angekauft werden. Am 2. Februar wurde der Beitrag von Rudolf Stocker, Mitglied des Verwaltungsrates der Stiftung Südtiroler Sparkasse und Christian Nicolussi-Leck, Direktor der Südtiroler Sparkasse Neumarkt, an den Ortsstellenleiter Gualterio Miami, seinem Stellvertreter Cristian Olivo und dem technisch Verantwortlichen Manuel Peder offiziell überreicht.

Foto links: Übergabe des neuen Dienstautos.



Faschingsumzug 2007
Sfilata Carnevale 2007





Renovierungsarbeiten, Freischwimmbad, H.-Lona-Platz und Gemeindeblatt sind weiterhin Aufgabenbereiche des Verschönerungsvereins.

VERSCHÖNERUNGSVEREIN AUER

Rückblick auf ein erfolgreiches Arbeitsjahr

Verschiedene Tätigkeiten erfolgreich durchgeführt und unterstützt

PETER SIMONINI

AUF EINE REGE Tätigkeit zurückblicken kann der Verschönerungsverein Auer im abgelaufenen Jahr. Die Führung des Freischwimmbades Auer hat zwar mit dem Schlechtwettereinbruch im August nicht so erfolgreich abgeschlossen werden können wie die Jahre zuvor, trotzdem hat man positive Zahlen geschrieben.

Die Veranstaltungen auf dem H.-Lona-Platz waren stets überdurchschnittlich gut besucht. Die Zusammenarbeit mit den Vereinen, welche Tätigkeiten auf dem H.-

Lona-Platz ausführten (Maibaumfest, Lange Dienstage, Nikolausfeier usw...) war gut. Die Benützung der Blockhütte als Verkaufsstelle, Lagerplatz, Überdachung für die teuren technischen Anlagen konnte stets umsonst in Anspruch genommen werden, was die Vereine auch taten und für sie einen erheblich verminderten Arbeitsaufwand bedeutete.

Das Gemeindeblatt konnte mit einem erneuerten Redaktionsteam wieder pünktlich und informativ herausgegeben werden.

Die Renovierungsarbeiten am Bildstöckl St. Martin wurden in Angriff genommen und die Mauerarbeiten sind schon abgeschlossen. Die Verbesserungsarbeiten an den Fresken sollten bis Ende April abgeschlossen sein und eine offizielle Einweihungsfeier wird anschließend folgen.

Unterstützt und erfolgreich abgeschlossen wurden auch die Spargel- und Lucullianawochen.

Der Verschönerungsverein wird sich auch weiterhin mit Engagement für das Dorf einsetzen. 🍷

Mittags und Abends Pizza & Grillspezialitäten • Mezzogiorno e sera pizza e specialità alla griglia



Mi - Do - Fr
Me - Gio - Ve
DJ's & Live - Musik



Wo man feiert!
Dove si festeggia!

Geburtsstagsfeiern, Familien- und Hochzeitsfeiern, Hl. Erstkommunion und Firmungsmenus
Feste di compleanno • Matrimonio • Cresima e Prima Comunione

Auer - Ora - Tel.: 0471 811 380 - Handy 335 5900291 - www.nussbaumer.bz



Im Bild: Tullio Bonazzo (Paolo war Sportlicher Direktor des Turniers), BM Roland Pichler, Katia Bonazzo, Ex-Präsident Maurizio Olivotto, Erika Platter-Hanspeter, Gabriel Tschöll, Evi Geler-Stimpfl, Martina Micheli-Tschöll.

ASC SEKTION HOCKEY

2. Int. Gedenkturnier um die Valerio Bonazzo-Trophäe Platter

Internationales »Under 11-Turnier« - Aurora Frogs News

GABRIEL TSCHOLL

AM 13. UND 14. JÄNNER wurde ein internationales »Under 11-Turnier« in Auer ausgetragen. Anlass war das 25-jährige Bestehen der Sektion und das Turnier ist eine der Veranstaltungen und Aktivitäten dazu. In diesem Rahmen wurde nach 2001 zum zweiten Mal das Memorial Valerio Bonazzo ausgetragen. Valerio war einer der Pioniere der Auerer Hockeyzene und langjähriger, verdienter Funktionär. Die teilnehmenden Mannschaften waren der HC Nuovo Fiemme 97, der HC Eppan Pirats, sowie die Starbulls Rosenheim.

Die ausländischen Gäste setzten sich in einem Herzschlagfinale nach Penaltyschießen gegen die kleinen Aurorafrogs durch. Bis dahin hielten unsere jungen Sportler sehr gut mit und lagen sogar in Führung. Einige hochkarätige Chancen wurden leider nicht verwertet. Nach dem 1:1 vereinbarten die beiden Trainer, das Finale noch spannender zu gestalten, nach Punkten hätte Rosenheim bereits gewonnen. Schlussendlich behielten die Bayern die Oberhand und gewannen verdient.

Ein Dank an die Alpinisektion Auer für die ausgezeichnete Küche im Zelt hinter den Tribünen, sowie

an alle freiwilligen Helfer auf und rund ums Eis.

Das Endergebnis:

1. Starbulls Rosenheim	6 Punkte
2. JT Auer-Neumarkt	5 Punkte
3. HC Eppan Pirats	2 Punkte
4. H.C. NUOVO FIEMME, 97 -	0 Punkte

U8 Turnier am 21. Jänner in Auer

Bei fast zu frühlinghaften Temperaturen wurde im Rahmen des heurigen U8-Turnierkalenders der erste Spieltag in Auer ausgetragen. Für viele der ganz jungen Eishockeyknirpse die erste Spielerfahrung. Unter der fachkundigen und bewährten Leitung der beiden Trainer Marcello Cembran und Walter Zelger verlief das Turnier recht ausgeglichen und zufriedenstellend. Tore sind zwar wichtig und schön, werden aber in diesem Alter noch nicht aufgeschrieben und es gibt auch kein offizielles Ergebnis im herkömmlichen Sinne. Spaß am Sport und Förderung des Teamgeistes sind hier die primären Ziele. Die nächsten Etappen sind Eppan, Neumarkt, Kaltern und Leifers.

Sanierungen im Schwarzenbach

Bei der letzten Vorstandssitzung wurde die neueste Entwicklung

im Bereich Eislaufplatz und Infrastrukturen diskutiert. Es wäre perfekt, wenn die notwendigen Sanierungen und Erweiterungen durchgeführt werden könnten und zeitgleich oder sehr zeitnah auch die Überdachung angegangen werden könnte. Nachdem man aber Prioritäten für die Ausübung der Tätigkeit setzen muss, entschied der Vorstand einstimmig, die Überdachung vorzuziehen.

U18 Nationalmannschaft

Vom 5. bis 7. Februar fand in Cavalese ein Trainingslager der U18-Nationalmannschaft statt. Gleich sechs Spieler der Aurorafrogs waren diesmal dabei: Bernard Andreas, Bernard Anton (Auer/Rosenheim), Hanspeter Manuel, Stimpfl Peter, Walter Hannes und Zelger Marian. 🦊

INFO... INFO... INFO... INFO...

Resultate, Tabellenstand, Trainings- und Spielkalender, sowie viele andere aktuelle Nachrichten und Informationen sind stets online auf

www.aurorafrogs.it



Die Aurer Icehoppers rangieren nach wie vor im italienischen Spitzenfeld - Icehoppers faranno di tutto per riconquistare il primo posto.

ASC SEKTION ICEHOPPERS

2. Wettkampf der Saison

Bozen Eiswelle am 28. Jänner 2007

MONIKA HOLZER AMPLATZ

ES WAR FAST EIN »Heimspiel«, das die Wettkampfgruppe der Aurer Eislauftruppe in Bozen absolvierte. Viele treue Fans sind den ICEHOPPER-Mädchen in die Eiswelle gefolgt und haben die Läuferinnen nach Kräften mit ihrem Applaus unterstützt. Nachdem der Wettkampf dann endlich mit einer mehr als 1-stündigen Verspätung von statten ging, wurden die Mädchen leider »nur« mit dem 3. Platz belohnt. »Nur« deshalb, weil unser Erzgegner Varese dieses Mal den Sieg für sich verbuchen konnte und die Varesiner somit in der Gesamtwertung für den Italienmeistertitel jetzt einen Punkt vor den ICEHOPPERS rangieren: So bleibt die Meisterschaft auf jeden Fall bis zum Schluss spannend und die Mädchen werden alles daran setzen, das Blatt noch zu ihren Gunsten zu wenden (letzter Wettkampf am 10./11.03., wieder in Bozen). Zum Schluss noch eine Einladung an alle: am Samstag, 3. März um 17:00 Uhr, findet im Schwarzenbach die bereits traditionelle Abschlusssauführung der ganzen ICEHOPPER-Truppe statt! 🏆

ASC SEZIONE ICEHOPPERS

Seconda gara della stagione

Al Palaonda di Bolzano il 28 gennaio 2007

MONIKA HOLZER AMPLATZ

ERA QUASI un incontro di casa la gara sostenuta dal gruppo agonistico del pattinaggio artistico di Ora a Bolzano. Molti fedeli fans hanno seguito le ragazze degli Icehoppers al Palaonda di Bolzano per sostenerle con il loro applauso. Dopo l'inizio della competizione con più di un ora di ritardo le ragazze purtroppo sono arrivate »solo« al terzo posto. »Solo« perché i nostri concorrenti più accaniti del Varese questa volta hanno conquistato il primo posto. Dopo queste due competizioni i varesini hanno un punto di vantaggio sugli ICEHOPPERS nella classifica generale del campionato italiano a gruppi. Così il campionato rimarrà avvincente fino alla fine e le ragazze faranno di tutto per riconquistare il primo posto. (Ultima gara a Bolzano il 10 e 11.03.)

Per ultimo un invito a tutti: sabato 3 marzo alle 17:00 allo Schwarzenbach, le ragazze terranno la tradizionale esibizione di fine stagione. 🏆



Tischlerei Tiefenthaler

Masoner Stephan & Co. OHG-Snc

Lahnweg 28E • 39040 Auer

Tel. / Fax : 0471 802 155 • www.tiefenthaler.it

Küchen - Schlafzimmer - Wohnzimmer - Stuben
modern oder traditionell

ENERGIE- UND BAUBERATUNG
CONSULENZA ENERGETICA ED EDILIZIA

Nächste Sprechstunde
(Tel.: 0471 811 362)
Montag, den 04. März 2007

Prossimo appuntamento
(Tel.: 0471 811 362)
Lunedì 04 marzo 2007



Einige Jugendspieler der Sektion Tischtennis Auer.

TISCHTENNIS

Jugend holt Landestitel im Mannschaftswettbewerb in Tramin

Kopf-an-Kopf Rennen in der Meisterschaft bei den Herren

PETER SIMONINI

DREI LANDESTITEL im Jugend-Mannschaftswettbewerb und eine Silbermedaille waren die Ausbeute des ASC Auer Sektion Sektion Tischtennis in Tramin. Insgesamt nahmen fünf Mannschaften an diesem Turnier teil. Nur der ASC Tramin konnte diese Leistung noch überbieten. Somit sind diese beiden Vereine aus dem Unterland wohl die Stärksten im Bereich der Jugendarbeit in Südti-

rol. Gold für Auer holten in den Kategorien Zöglinge Damen Katja Giovanelli und Anna Simonini, Junioren Damen Lisa Giovanelli und Ester Rech und bei den Junioren Herren Oskar Simoni und Tobias Moser. Die Silbermedaille bei den Schüler Herren eroberten Philip Crepez und David Pagani. Platz fünf ging an Alex Pagani und Diego Amplatz.

In der laufenden Meisterschaft sind heuer 5 Mannschaften im Einsatz, wobei es bei den Herren Serie C2 ein Kopf an Kopf Rennen gibt unter den Aurer Mannschaften. Bleibt zu hoffen, dass dieser positive Trend anhält bis zum Ende der Meisterschaft und wir wieder einen Aufstieg feiern können.

Für die Qualifikation zur Italienmeisterschaft geht es nun Schlag auf Schlag. Wer sich nicht auf nationalem Gebiet qualifizieren kann, muss in der Provinz antreten. Dabei wird es sicherlich sehr eng, da nur die ersten zwei einer jeden Kategorie das Anrecht haben, bei den italienischen Meisterschaften zu starten.

Für die Freizeitspieler geht es am 23. März um ganz was anderes. Ein Preiswatten ist angesagt, wobei das ganze Dorf recht herzlich eingeladen ist. 🏓

Pl.	Serie B Naz. Damen	Pkt.
1	TT Alto Sebino	14:02
2	ASV Eppan TT	12:04
3	Borgo S. Pancrazio	10:04
4	GS Rangers S. Rocco	08:08
5	ASK Kras Sgonico	06:08
6	ASC TT Auer	04:12
7	ASD GS TT Vicenza	00:16

Pl.	Serie C2 Herren	Pkt.
1	ASC Auer I	18:02
2	ASC Auer II	14:06
3	TTK Marling	12:08
4	SC Meran TT	12:08
5	ASV Tramin	10:10
6	ASC Neugries TT	06:14
7	BZ Sport Club TT	06:14
8	TT Flash Club Sarnthein	02:18

Pl.	Serie D2 Herren	Pkt.
1	ASV Tramin TT	8:02
2	ASV Milland TT	8:02
3	ASC Eppan TT	4:06
4	ASC Auer TT	0:10

Pl.	Serie C2 Damen	Pkt.
1	ASV Tramin TT -A-	8:2
2	TT Rec. Bozen	6:4
3	ASV Tramin TT »B«	4:6
4	ASC Auer TT	2:8



Preiswatten

Wo? Haus der Vereine
Wann? 23. März 2007
Zeit? 19:00 Uhr Abendessen
 19:30 Turnierbeginn
Quote? Euro 20,00/Teilnehmer
Infos? Werner Brunner 349 8066739
 Peter Simonini 333 6737962

Auf eine rege Beteiligung freut sich die Sektion Tischtennis!

VERANSTALTUNGEN MANIFESTAZIONI



PETER UMBROSI / FOTOBUSCARFANG

VEREIN ASSOCIAZIONE	VERANSTALTUNG MANIFESTAZIONE	TERMIN DATA	UHRZEIT ORA	ORT LUOGO	INFORMATIONEN INFORMAZIONI
Volkshochschule	PC Grundlagen für 50jährige	04.03.	09:00	Schloß Rechtenal	0471 061 455
El-Ki	Beckenbodengymnastik	05.03.	20:00	El-Ki	
El-Ki	Ginnastica del pavimento pel.	05.03.	20:00	El-Ki	
Gemeinde Auer Comune di Ora	Dorfleitbild	07.03.	19:30	Haus der Vereine	
	Linea guida di Ora	07.03.	19:30	Haus der Vereine	
Filmclub	Cachè	07.03.	20:00	Ballhaus Neumarkt	
Filmclub	Yasmin	14.03.	20:00	Ballhaus Neumarkt	
Oberschule für L.	Tag der offenen Tür	17.03.	08:00	Schloss Baumgarten	
Konzertverein	Musik zur Passion	18.03.	18:00	Marienkirche	
Filmclub	Populärmusik aus Vittula	21.03.	20:00	Ballhaus Neumarkt	
El-Ki	Tauschaktion	28.03.		Haus der Vereine	
El-Ki	Mercantino dell'usato	29.03.		Haus der Vereine	
Filmclub	Wer früher stirbt ist länger tot	28.03.	20:00	Ballhaus Neumarkt	
El-Ki	Mercantino dell'usato	29.03.		Haus der Vereine	
El-Ki	Bastelnachmittag	04.04.	15:30	El-Ki	
El-Ki	Lavori creativi	04.04.	15:30	El-Ki	

 **Raiffeisen** Meine Bank
www.raiffeisen.it La mia banca

Wir suchen für unsere Vinothek in Tramin für den Zeitraum von Ende März bis Anfang November eine/n

Verkäufer/in


ELENA WALCH

Freude am Wein ist die einzige Voraussetzung.
Interessenten wenden sich bitte an:
Elena Walch - A.-Hofer-Str. 1 - 39040 Tramin
Tel.: 0471 860 172 oder 335 255 081

INFO... INFO... INFO... INFO...

Im Meldeamt erhalten Sie die Gesuch-formulare für den Fahrtkostenbeitrag an Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer. Das Ansuchen muss innerhalb 31. März 2007 eingereicht werden und mit einer Stempelmarke zu 14,62 Euro versehen sein.

Presso l'ufficio Anagrafe sono disponibili i moduli per la domanda di contributo per spese di viaggio a favore di lavoratrici e lavoratori dipendenti. La domanda, in bollo da 14,62 Euro, deve essere presentata a pena di esclusione, entro il 31 marzo 2007.

KLEINANZEIGER ANNUNCI ECONOMICI

ZU VERMIETEN · AFFITTASI

Tiefgarage zu vermieten.
Tel.: 339 7705145.
Affittasi garage sotterraneo.
Tel.: 339 7705145.

Möblierte Wohnung für 2 Personen in Auer zu vermieten. Tel.: 338 9117370.
Affittasi appartamento ammobiliato per 2 persone. Tel.: 338 9117370.

MIETGESUCHE · AFFITTO CERCASI

Suche eine Wohnung zu mieten.
Tel.: 340 5207016.
Cercasi appartamento in affitto.
Tel.: 340 520 7016.

ZU VERKAUFEN · VENDESI

Brennholz (Buche) gehackt oder Meterholz zu verkaufen.
Tel.: 380 2554403.
Vendesi legna da ardere (faggio) già tagliata o a metro.
Tel.: 380 2554403.

STELLENANGEBOT · OFFERTE LAVORO

Suche Frau, 3 bis 5 Stunden täglich, um älteren Herrn zu betreuen.
Tel.: 338 4735963.
Cercasi donna per assistenza a uomo anziano (3 a 5 ore al giorno). Tel.: 338 4735963.

STELLENGESUCHE · LAVORO CERCASI

Frau, 28 Jahre sucht Arbeit.
Tel.: 328 0045463
Donna di 28 anni cerca lavoro.
Tel.: 328 0045463.

17-jährige Studentin, wohnhaft in Auer, bietet Kinderbetreuung an, eventuell auch abends.
Tel.: 329 0024042 oder 320 6141206

17enne studentessa, abitante a Ora, offresi come Baby sitter, eventualmente anche alla sera.
Tel.: 329 0024042 o 320 6141206



Freizeitclub Pffikus

- 10.03. Kino Cars in Bozen
anschließend Pizza essen
Start in Auer 14:45 Uhr
- 24.03. Cabaret
»Hot Love in Stereo«
In Bozen
Start in Auer 19:30 Uhr
- 01.04. Frühlingswanderung
um den Montiggler See
Start in Auer 13:45 Uhr

INFO... INFO... INFO... INFO...

Das Verbrauchermobil kommt am
14.03.2007
nach Auer, von
9:30 bis 11:30 Uhr
am Hilbplatz

DANKESCHÖN · GRAZIE

Die Freiwillige Feuerwehr Auer hatte mir ihrer Weihnachtsaktion »Glühweinstand« einen beachtlichen Erfolg. Viele Besucher erfreuten sich an der festlichen Stimmung am Hauptplatz. Den Reinerlös hat die Freiwillige Feuerwehr unserem Altenheim gespendet.

Für uns und unsere Heimbewohner bedeutet das eine große Hilfe. Die Robert Prossliner Stiftung ist eine Einrichtung ohne Gewinnstreben, und durch Spendengelder wird es uns ermöglicht, unseren Bewohnern einfach etwas mehr zu bieten.

Wir möchten uns auf diesem Wege ganz herzlich bei der Freiwilligen Feuerwehr bedanken, die immer wieder gerne bereit ist, uns ihre Hilfe anzubieten.

Auch allen anderen freiwilligen Helfern und Spendern sei bei dieser Gelegenheit herzlichst gedankt.

Robert-Prossliner-Stiftung

Biblioteca «Dante Alighieri»

Via Stazione, 7 - 39040 Ora

Orario invernale

Lun.	15:30 - 18:30
Mar.	08:30 - 11:30
Mer.	09:00 - 11:00
Gio.	09:00 - 11:00 15:30 - 18:30
Ven.	09:00 - 11:00 15:30 - 18:30
Sab.	09:00 - 11:00

Nuovità Letterarie del mese

«Fuori da un evidente destino»
di G. Faletti
«Come Dio comanda»
di N. Ammaniti
«Innocente»
di J. Grisham
«Gomorra»
di R. Saviano
«Quello che non si doveva dire»
di E. Biagi

Disponibili ogni giorno riviste,
periodici e quotidiani

NÜTZLICHE INFORMATIONEN

INFORMAZIONI UTILI



BENEGARDI & BERTI

Notfälle

Emergenze

Freiwillige Feuerwehr 115
Vigili del fuoco

Rettung, Notarzt, Bergrettung • 118
Soccorso sanitario, medico d'urgenza, soccorso alpino

Carabinieri 112
Polizei • Polizia 113

Recyclinghof

Centro di riciclaggio

Mittwoch/Mercoledì 07:30 – 12:00
16:00 – 18:30
Samstag/Sabato 07:30 – 12:00

Ordinationszeiten

Basisärzte

Orari degli ambulatori medici di base

Dr./dott. Hugo Wegher

AMTSARZT • MEDICO

Heinrich Lona Platz 1
Piazza Heinrich Lona, 1
Tel.: 0471 810 109

Montag/Lunedì 09:00 – 12:00
Dienstag/Martedì 15:00 – 17:00
Mittwoch/Mercoledì 09:00 – 12:00
Donnerstag/Giovedì 09:00 – 12:00
Freitag/Venerdì 09:00 – 12:00

Dr./dott.ssa Gerlinde Von Fioreschy

Altersheim Prossliner
Casa per anziani Prossliner
Tel.: 0471 811 371

Montag/Lunedì 09:00 – 12:00
Dienstag/Martedì 16:00 – 19:00
Mittwoch/Mercoledì 09:00 – 12:00
Donnerstag/Giovedì 16:00 – 19:00
Freitag/Venerdì 09:00 – 12:00

Ortotistin und Logopädin
jeden 1. Mittwoch im Monat
Ortottista e Logopedista
ogni 1° Mercoledì del mese

Dr./dott. Gerd Holzknacht

Altersheim Prossliner
Casa per anziani Prossliner
Tel.: 0471 802 053

Dienstag/Martedì 08:30 – 10:00
Mittwoch/Mercoledì 17:00 – 18:30
Donnerstag/Giovedì 08:30 – 10:00

Dr./dott.ssa Dora Bertagnolli

KINDERÄRZTIN • PEDIATRA

Hauptplatz 5
Piazza Principale, 5
Tel.: 0471 802 323

Montag/Lunedì 15:30 – 18:00
Dienstag/Martedì 09:00 – 11:30
Mittwoch/Mercoledì 08:30 – 11:30
Donnerstag nach Vormerkung/
Giovedì su prenotazione
Freitag/Venerdì 08:30 – 11:30

Dr./dott. Dieter Peer

GYNÄKOLOGE • GINECOLOGO

Hauptplatz 5
Piazza Principale, 5
Tel.: 0471 811 902

Vormerkungen-Prenotazione
0471 457 457
jeden 2.u.4. Donnerstag des Monats
ogni 2° e 4° giovedì del mese
des Monats 09:00 – 11:00

Gesundheitsdienste

Gesundheitspool

Servizi del polo sanitario

Hauptplatz 5/Piazza Principale, 5

Blutabnahme • Prelievo del sangue

Dienstag/Martedì 07:30 – 08:45
Donnerstag/Giovedì 07:30 – 08:45

Befundausgabe • Consegna referti

Tel.: 0471 811 900
Dienstag/Martedì 09:15 – 10:00
Donnerstag/Giovedì 09:15 – 10:00

Mütterberatungsstelle •

Consultorio pediatrico

Tel.: 0471 811 902
NEUMARKT • EGNA Tel. 0471 829 232
Montag/Lunedì 09:00 – 11:00

Hebamme • Ostetrica

Vormerkungen/Prenotazioni
Montag/Lunedì 09:30 – 10:30

Krankenpflegedienst •

Ambulatorio infermieristico

Tel.: 0471 810 068
Montag, Mittwoch u. Freitag
Lunedì, Mercoledì e Venerdì
08:00 – 09:00

Dienstag und Donnergtag
Martedì e Giovedì 10:00 – 11:00

Werbung. Pubblicità.

Nutzen Sie diese Seite des Gemeindeblattes Auer für Ihre Werbung.

Utilizzate questa pagina del notiziario comunale per la vostra pubblicità.

Der Preis für Ihre zweifarbige Werbung. I costi della sua pubblicità a due colori.

Euro 250,00

+ 20 % MwSt. / IVA

Das Format. Il formato.

190 × 250 mm

Unsere Kontaktadresse. Il nostro indirizzo.

peter.simonini@alice.it

